

DON'T MISS OUR
APRIL 3 ISSUE:page 2:
Remembering Ken Wongpage 4:
Chinese Hospital Unveils
Senior Health Planpage 7:
Colen Low Coaches
Stanford Ski Teampage 8:
Asian Neighborhood
Design Relocates

Lily Lee Chen is Target of Racism In Monterey Park Council Re-election

By CAROL WONG

MONTEREY PARK - Lily Lee Chen, who voters placed on the city council here in 1982 and then a year later made the first Chinese American woman mayor in the United States, is in the midst of a tough reelection campaign tainted by racist attacks.

A caricature of Chen, entitled "Chen's Laundry," was recently posted on the door of her campaign headquarters. In the drawing, Chen is leaning over a tub and inserting a garment through a scrub board while dollar bills are apparently

emerging from the other side.

That caricature and similar others have been showing up recently around Monterey Park, where Asians comprise about 34 percent of the 54,338 population, according to the 1980 US Census. In 1970, Asians comprised only about 10 percent of the city's population.

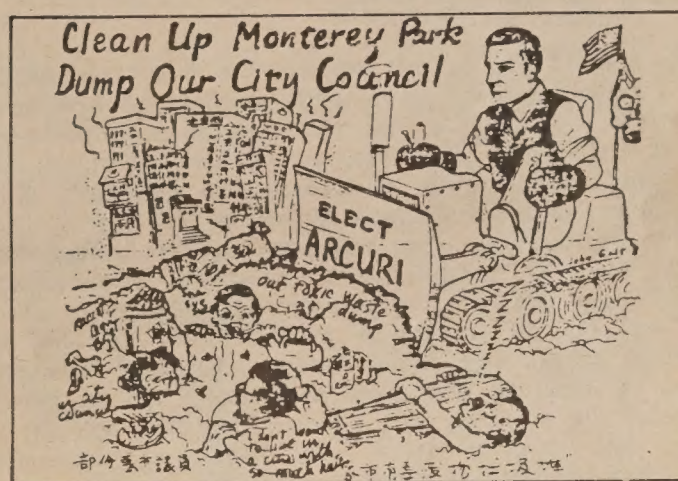
"It's a tough situation because in terms of being an Asian American in this community, I feel that I have the burden, responsibility, to pull the community together," said Chen, the only Asian American candidate in the Apr. 8 city council race.

"This didn't happen four years ago," she said.

Chen made her political debut in 1981, when she campaigned for a seat on the Monterey Park city council. She lost by 28 votes. The following year, she tried again and won. With 5,834 votes, she was the top vote getter in a race with seven other contenders.

In 1982, her campaign focus was on voter registration. This time around, she's hired Winner Taylor and Associates to handle her campaign.

Devon Scott, Chen's cam-

Continued on page 10

Monterey Park City Council Campaign flyer.

Pan Magna Plaza Plan Under Scrutiny Of City Planners and I-Hotel Committee

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - The development plans for the controversial Pan Magna Plaza project, better known as the old International Hotel site, were recently released in a draft environmental impact report by the city's planning department.

The project, sponsored by the Four Seas Investment Corporation, calls for a 14-story office and residential

structure with ground-floor retail space at the intersection of Kearny and Jackson Streets, the old I-Hotel site, and an eight-story office building with ground-floor retail at the intersection of Washington Street and Columbus Avenue and Montgomery Street.

According to the report, Four Seas expects its project review and designs to be completed during the latter

half of 1986. Construction would take about 22 months, so the buildings are planned to be ready for occupancy in early 1988.

The construction cost of the project is estimated to be \$24.5 million.

The project has been under fire by various community groups since Four Seas purchased the I-Hotel site in 1973. The hotel was a 164-room residential hotel for low-income elderly Asian tenants. After a long legal battle between the city and developer to preserve the residential hotel, the developer demolished the building in 1979.

Rolland Lowe, chairman of the I-Hotel Citizens Advisory Committee said on Mar. 28 that the committee had yet to formally review the report.

Mayor Dianne Feinstein appointed the citizen's advisory committee in 1979 to oversee development on the old I-Hotel site block.

In 1984 the mayor, Four Seas and the I-Hotel advisory committee signed a "Memorandum of Understanding," in which Four Seas proposed to build two 12-story office buildings and 140 residential units for the elderly. The mayor agreed to commit \$1.5 million of Community Development Block Grant funding.

Under the 1984 agreement, elderly and disabled tenants of the International Hotel at the time of the eviction, are to be given priority for

occupancy in the new units on the old International Hotel site. It also states that the "housing units shall be affordable to low-income households for a minimum of 40 years."

According to the draft environmental impact report released by the planning department on Mar. 14, the monthly rent at Pan Magna Plaza will be about \$310 for single housing units and \$360 for double housing units.

Since the 1984 agreement was signed, several mixed residential-commercial plans have been proposed for the site. They were subsequently met by opposition.

The present plan calls for the construction of two adjacent towers over a shared one-story base, with two levels of basement parking at the Kearny and Jackson Streets site.

The southern tower would contain 12 floors of office space and the northern tower would contain seven floors of housing, with 120 residential units -- 80 single units and 40 double units -- to house 160 elderly or disabled people.

In addition, the project would provide 4,270 square feet of open space on the roof of the residential tower and 2,500 square feet courtyard in the rear of the buildings. The plan also calls for a walk-through arcade from Kearny Street through to Gibb Street.

The maximum building height at this site would reach 165 feet plus another 30 feet for a mechanical penthouse, for a total of 195 feet at the office tower. The present city building height limit is 65 feet in this area.

At the intersection of Washington Street and Columbus Avenue and Montgomery Street site, which will consist

Continued on page 10

Day-Long Events Planned for Lao New Year Festival in SF

By CAROLYN YOUNG

SAN FRANCISCO - If you have Lao friends, be sure to wish them a happy New Year on Saturday, April 12.

Better yet, join them in the celebration at the YMCA building, located at 220 Golden Gate Avenue, SF. A day program from 9 am to 3 pm will feature a religious ceremony, a Lao lunch, and traditional Lao music, followed by a night of both Lao and disco dancing from 7 pm to 2 am.

The event is organized by the Lao Seri Association, whose headquarters are in the same Y building. Lao Seri - "seri" means "free" - is a non-political cultural association whose membership is not limited to ethnic Lao, but includes those who support the well-being and cultural

events of Lao people newly relocated to the SF Bay Area.

Directed by Bounchanh Thepkaysone, the association is affiliated with the SF Community Employment Project Office Job Training, Job Placement, and Social Adjustment Services.

At the New Year religious ceremony, four Buddhist monks led by Phra Phouiy will officiate over Buddhist scriptural readings, chanting, and the special New Year ceremonial sprinkling of Buddha images with water.

These ceremonial libations will open the festival whose purpose is to purify the people and land, thereby spiritually strengthening them for the New Year.

The morning ceremony will include the uniquely Lao "baci" ritual which is per-

continued on page 2

EAST/WEST

838 Grant Avenue, Suite 302

San Francisco, Ca. 94108

(415)781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)



EDITORIAL

CAL TECH STUDY CAN BE MISLEADING

In the interest of stimulating public awareness and interest on the growing minority population in California and its implications for the political, economic and social future of the state, East/West reported at length the study and findings of researchers at the California Institute of Technology (Cal Tech). In addition, we provided our opinions and criticisms on various aspects of the study. We did so because we do not think that filling pages with statistical tables without accompanying analysis and comments is responsible journalism and we also believe that community interests and welfare can best be served by full, not partial, report and by constructive criticisms in the editorial column.

As we pointed out in this column, the Cal Tech study represents a fresh approach to minority studies and provides new information and insights into the fast-changing demographic trends in California. However, as we also indicated, studies of this kind can be quite misleading and politically divisive. In particular we are concerned about the validity of the Cal Tech survey method, the relevance of its questionnaire, especially the way questions and issues were formulated, and the conclusions drawn from the survey. The study correctly pointed out the differences of attitudes and opinions among the various ethnic and racial groups. We are, however, not prepared to conclude that such differences among minorities will inhibit the building of a political coalition to fight racial injustice and discrimination. In fact, the study clearly demonstrates the need to have new definitions of what constitutes racial discrimination from different cultural perspectives.

For these reasons, we think the findings of the study should be viewed critically and used cautiously. We also think that follow-up studies should be conducted to help us arrive at a better understanding of the minority groups in California. However, any future studies should include substantial community participation.

Friends Remember Ken Wong For His Humor and Humanity

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO -With his column on Asian American affairs appearing each Wednesday in the *SF Examiner*, Ken Wong was probably the best known and most widely-read journalist to come out of Chinatown.

To the end, his roots remained deep in Chinatown. If Wong ever aspired to become more than a local journalist, with an interest that went beyond the community where he grew up and spent his entire life, he gave few indications. Instead, Wong was content to make a living by writing about his community. In so doing, he set a high standard for Asian American journalism in the Bay Area.

Although the *Examiner* might find other capable journalists to take Wong's place, none can combine his intimate knowledge of the community, his deep understanding of Chinese American culture, and his sheer artistry with words.

MISFORTUNES

Wong, whose funeral on March 31 drew a virtual who's who of SF journalism to St. Mary's Chinese Mission in Chinatown, had a series of misfortunes throughout his life, before pneumonia claimed him at the age of 60. Nevertheless, he never lost his faith or his love for the community.

Born to a large Chinese American family in SF, he suffered from a deformed back which prevented him from growing more than 4-1/2 feet tall. Five days before the end of World War II, his brother Frank was killed in battle. Wong never married, but lived with his mother, who died when he was 30.

During much of the next decade, Wong worked for the bilingual daily *Chinese World* - his first job in journalism. The newspaper went out of business. He worked for *East/West* and other newspapers until he ended up on the *Examiner*, always improving his style. It wasn't until late 1983 that he was given the space for a much-deserved weekly column. After just two years as a columnist, he got pneumonia and never completely recovered. Yet his spirit was never dampened.

In memory of Ken Wong, many people in the Asian community were asked about what he meant to them. One person conspicuous by his absence is E/W founder and editor Gordon Lew, who is in the Far East and could not be reached for comment. Others were quick to point out how Ken Wong enriched their lives.

C.H. Kwok, who worked

with Wong on the *Chinese World* during the 1960's, and is now a post office employee and independent translator/publisher, recalled "his humor and his humanity - the two great things of a great journalist. Ken's Chinese humor was quiet. He would do anything for his friends - anything for journalism.... He would come in any time at night to help - not only writing, but would even set up the linotype for me. He's the greatest living guy I ever knew."

Walter Leong, a printer who was a fan of Wong's "Chopsticks" column in the *Chinese World* and got to know Wong in 1966, said, "I was there when he got his 'Manchester Fu' name" (Wong's pseudonym at *East/West*).

"Ken came in one day to have something printed. That's how we struck up a friendship.... I saw him even as late as just a week ago. He would always call me to keep in touch with Chinatown. We had long talks.... I had contacts with some of my clients. It was easy going through me to find out what was happening."

At his funeral, Ken's life and accomplishments were stirringly recounted by Father Charles Donovan, of the senior ministry at Old St. Mary's, who had known Wong and his family since 1940.

BEGAN WRITING

"Ken went to school at St. Mary's Chinese Mission. I was there until 1981," Donovan explained. "For a long time, he was a writer in our parish paper. He was a member of the boys' club. That's where he began his writing, in 8th and 9th grade. Then the young people's club. Then he wrote for the parish paper...."

"Ken was a great man. He attended services every Sunday, throughout his life. The sun shone through him. He just had that great modesty, great sense of humor. In journalism, his great forte was of course poor people, when people were lonely and hurt. Because he knew part of the struggle."

"And of course he had that great gift. He was a master of the art of writing.... You used to see him on Sunday masses, Sunday communion, all his life. Everybody in the church liked him.... He had great faith."

Ella Wong, Ken's niece, who grew up in the same house where Wong lived since 1946 with Ella's parents Benjamin and Linda Wong (Ken's brother and sister-in-law), said with much sadness in her voice, "He was quiet. He kept to himself. He listened to your problems. He was very understanding, very patient.... He just liked to

help others. That was his main goal."

Ken's brother Victor Wong agreed. "He enjoyed people. He enjoyed life. But he was not the type that liked to go drinking or go to nightclubs. He was strictly a Catholic."

ALWAYS LISTENED

Photographer Kem Lee said, "I just finished writing a poem [in Chinese] about Ken.... He was a private individual. He spoke very few words. He always listened to you."

"He was a very kind person. He wanted to help people with problems. He wasn't out for fame or profit.... I miss him very much. His heart was good. He tried to do something for our people."

Local photojournalist Henry Woon, who knew Wong on the *Chinese World*, called him "bashful" and "not the kind of person you could get close to." But, said Woon, "he was very interested in Asian Americans and tried to publicize them. Writing was his first love."

Another of Wong's nieces, Serena Chen of KTVU Channel 2, described Wong's death as a big loss to our family. He was everybody's favorite uncle.... He was my uncle first, and a journalist for the community second, at least in my mind."

Chen said her uncle seemed happy because "he was doing something that he loved. He was very active in the church. The day before he died, he was talking about the plans for the 65th anniversary of St. Mary's."

"He converted quite a few people to Catholicism - just by the way he was...."

"Ken always felt really close to us because we were his nephews and nieces. I think he felt especially close to me because we were in the same business. He was always pretty open to me. But did I know him? I knew a piece of him - the piece that he shared with me - and I'm a better person for that."

SCHOLARSHIP

She added that the Northern California chapter of the Asian American Journalists Association is going to sponsor a scholarship in Wong's name, for talented Asian American journalists. The details have not yet been worked out.

"Most of us think we're trying to do something positive," concluded Chen. "Some of us need to be told that once in a while. It was enough for Ken just to be able to do it."

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright © 1986 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Teng.
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Folk Kuhn, Nancy Steidtmann, Grant Din, Jeannie Look (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

LAO NEW YEAR

Continued from page 1

formed before all significant life transitions of Lao people, such as births, marriages, deaths, and embarkation on long journeys.

During the baci ritual, the Buddhist leader or community elder initiates the tying of white string around the wrists of first notables and elderly persons, then others present. The monk brushes the individuals' wrists to dispel misfortune, then winds and ties the string, which is left on for three to five days.

The ritual is performed before a baci platform, which displays incense, flowers, candles, and special food offerings meant to distract malevolent spirits.

The traditional religious ceremony of the Lao New Year concludes with elders and young people sprinkling water on the heads of notables and elderly people. Then everyone participates in sprinkling water on each other as the sacred mood shifts to one of festival.

In many areas of Buddhist Southeast Asia (Burma, Cambodia, Laos and Thailand), New Year events last three days and may involve a commencement parade, special dramatic performances depicting stories from local history and myths, and ritual freeing of life sparrows and fish, and dancing.

City Planning Commission Releases C'town Zoning Recommendations

SAN FRANCISCO - At a hastily-called press conference on April 1, two representatives from the Department of City Planning released a new version of its plan for Chinatown's future.

The 46-page report, entitled "Preliminary Policy and Zoning Recommendations for Discussion at Community Forums on Chinatown Planning and Rezoning Study," was presented to the press by the project's planning coordinator Lois Scott and her assistant, planner Lulu Mabelitini.

The report describes not only its own recommendations - such as the creation of a historic district on Grant Ave. from Bush to Broadway - but summarizes the two other Chinatown plans as well. One of these, the Plan for Chinatown, was released by the Chinese Six Companies last September. The other, the Chinatown Community Plan, was completed last December by Asian Neighborhood Design, the Chinese Chamber of Commerce, and the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.

"The Chinese Six Companies would prefer a higher height on Stockton Street, above 65 feet," said Scott. "Our recommendation is 65 feet on Stockton, 50 on Grant."

The Chinese Six Companies' plan also calls for more commercial development, Scott

added.

The Chinatown Community Plan of December 1985, explained Mabelitini, has "an emphasis on lower- and moderate-income housing."

NEUTRAL PLAN

"Our plan is like the neutral one. It's a combination of both," she continued. "We're proposing some strong housing preservation controls.... They have both criticized us for that."

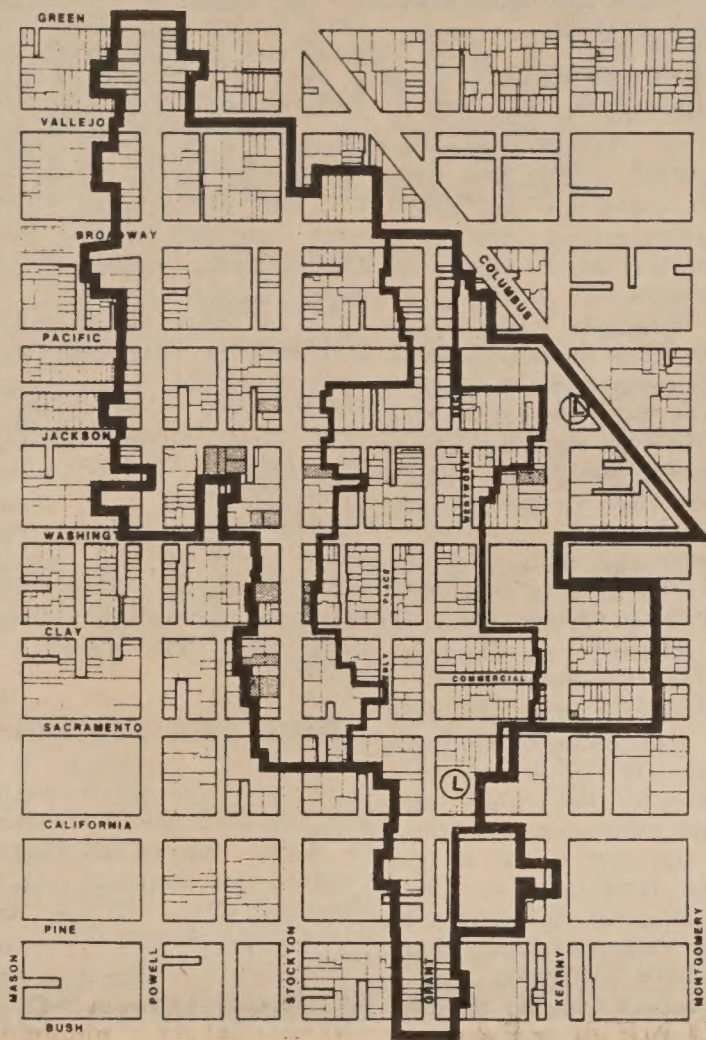
Scott expressed pride in the report, saying that she felt it reflected the best interests of the community. "This time round the community meetings are really important because we have drawn from these plans and there's still some disagreement on the historic boundaries," she said.

Two more community forums are scheduled this month by the City Planning Department.

On Tuesday April 22, from 7 to 9 pm, there will be a community forum, in English, on the city's Chinatown plan. It will be held at Commodore Stockton School, 950 Clay St., from 7:30 to 9 pm.

On Friday April 25, a community forum in Cantonese will be held at Cameron House, 920 Sacramento St., SF.

Said Scott, "We went to bring to the Planning Commission something that's as close to a community consensus as we can make it."



Proposed Historic District

- BOUNDARY OF PROPOSED DISTRICT
- Ⓛ EXISTING CITY LANDMARKS
- PROPOSED INDIVIDUAL LANDMARKS

Cherry Blossom Fest Set for April 19-26 In SF Japantown

SAN FRANCISCO - The 19th annual Japantown Cherry Blossom Festival will be held on the weekends of April 19-20 and 26-27, at the corner of Post and Buchanan Streets.

The festival, which signals the arrival of spring with the cherry blossoms, will include exhibits, food booths, demonstrations, *bonsai*, *ikebana*, and many other examples of Japanese art and culture.

Both weekends will feature entertainment with classical Japanese dance, taiko drums, martial arts, koto music, and the "Sankei Minyoo" folksinging group from Japan. The Queen Pageant, to be held April 19 at 101 Henry Adams St., will seek to find the young woman who is most representative of the Japanese culture and traditions.

On April 27, the festival will conclude with the annual Cherry Blossom Parade, with decorative floats, marching bands, and Japanese entertainers. The parade will begin at 1 pm at City Hall, from where it will proceed through Japantown to Fillmore St.

A free brochure describing the festival is available by sending a stamped, self-addressed envelope to: Cherry Blossom Festival Events, 1520 Webster St., SF 94115.

Congress Schedules Redress Hearing For April 18

WASHINGTON, DC - The full day of April 18 has been set aside for hearings on H.R. 442, the redress bill for Japanese Americans interned in World War II, by a subcommittee in the US House of Representatives.

The House Judiciary Committee's Subcommittee on Administrative Law and Government Relations must approve the bill before it can be considered by the full Judiciary Committee.

US Rep. Robert Matsui said, "The recent lobbying efforts of the community have been exceptional. I am confident that H.R. 442 will receive a fair hearing from an informed panel, and I am very optimistic that the subcommittee will report this bill out to the full Judiciary Committee."

between the two banks."

Don Alexander of the Federal Home Loan Bank Board confirmed this assessment, saying, "The shareholders for United Bank do not have any equity interest in the new United Savings Bank. Their stock is in the old United Bank, but they don't have any assets because they have been taken over by the FSLIC and Hibernia Bancshares."

PROBABLY WORTHLESS

Asked whether the old stock is worthless, he replied, "It could have some value, if there's a market in the event that there is some sort of recovery.... There's always a possibility of recovery through litigation. But it's very unlikely."

Asian Journalists' Tips on Using Media

SAN FRANCISCO - The Asian American Journalists Association will sponsor a free media access workshop on April 19, from 10 am-2 pm at the SF Main Library in Civic Center Plaza.

Panelists in the "Using the Media" workshop include: William Wong, assistant managing editor of the *Oakland*

Tribune; Jerry Burns, editorial page director of the *SF Chronicle*; Steve Robinson, KTVU-TV political editor; Rose Guilbault, public affairs editor of KGO-TV.

Seating is limited. For advanced registration call: Janet Lim, 479-4000; Linda Jue, 553-2829; L.A. Chung, 821-6367.

Hibernia's Takeover of United Bank: Financial Bridge Across the Pacific

SAN FRANCISCO - United Bank, the nation's largest minority-owned thrift until it was declared insolvent by federal regulators March 28, has been acquired by Hibernia Bancshares, the Hong Kong-based holding company for Hibernia Bank.

A new audit of United Bank last week revealed that it had a negative net worth of \$14 million to \$19 million. Hibernia and the Federal Savings and Loan Insurance Corporation (FSLIC) pumped in \$59 million to raise its assets above three percent of its net worth.

Hibernia has assets of \$1.2 billion and deposits of \$1 billion. It is the 15th largest bank-holding company in California, with profits of \$8.1 million in 1985.

At the press conference, it was announced that all 26 branches of United Bank will remain open, under the new name United Savings Bank. James Ng, a native of Hong Kong who was educated in Northern California, was installed as the president and

chief executive officer.

Hibernia Bank and United Savings Bank will be run under different management because, according to a spokesman for Hibernia Bancshares, "each will be serving a different market." Hibernia is a commercial bank while United is a savings bank. They are regulated by different agencies.

Ben Hom, founder and chief executive officer of United Bank, will no longer be actively involved in the bank's daily operations, but has agreed to serve in an advisory capacity.

Federal Home Loan Bank Board spokesperson Martha Gravlee said, "This was the very best solution, both in terms of cost to the FSLIC and in terms of service to the community."

SHAREHOLDERS LOSE

In response to a reporter's question, Carl Gustavson, chief executive officer of Hibernia Bancshares, said that "shareholders in the old institution do not hold shares



New chief executive officer James Ng

in the new institution that has been created."

United Bank's entire board of directors, said Gustavson, has been replaced by "executive officers from Hibernia Bancshares."

Emory Winship, a press representative for Hibernia Bancshares, said on April 2, "From our perspective, we acquired a new association from the Federal Home Loan Bank and the FSLIC... so there's no real connection in terms of legal interest



Chinese Hospital Unveils Senior Security Health Plan

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - For \$29 a month, many senior citizens will be able to rest assured that their medical needs will be taken care of.

That's providing they have medicare and live anywhere in San Francisco or certain areas of Marin or San Mateo counties.

The offer is available through the joint health plan sponsored by the Chinese Hospital and Children's Hospital, called Children's Hospital Health Plan Senior Security Program.

MEDICARE

Participants of the plan must agree to receive all of their health care services from either of the two hospitals. Medicare pays the Health Plan for providing the Medicare benefits. There are no deductibles or claim forms to fill out. And, there is no charge for one pair of glasses every two years.

The plan is one way to keep up with the rising costs of health care in the United States, according to several spokespersons from the Chinese and Children's Hospital who unveiled the plan on

Mar. 29.

K.C. Wong, marketing director at the Chinese Hospital said that because Medicare was never intended to provide 100 percent coverage when it was started in 1956, plans such as this one have become a necessity.

DEDUCTIBLES

He said that in addition to the rising costs of a stay in the hospital and health care such as check-ups and medical prescriptions, Medicare deductibles have risen in recent years.

For example, last year patients with Medicare hospital insurance were required to pay a \$400 deductible for their first 60 days of hospitalization. Now, the deductible has risen to \$492. That's a big increase, he said, especially for senior citizens who are on a fixed income.

With the Senior Security plan, there's no charge, excluding the monthly fee -- of \$29, which must be paid in \$87 increments every three months. In addition, subscribers to the plan can purchase medical prescriptions for a flat rate of \$4 at the Chinese Hospital and Children's Hospital pharmacies or at any Walgreen's Drug Store in northern California.

"We expect Chinese Hospital and its staff to become partners with us in this health plan," said Aldo Giacchino, executive director of Children's Hospital.

"The idea is to create a network of providers of high quality care," he said. "We envision this to be a long term relationship."

To better accommodate the needs of Chinese speaking and reading patients at the Children's Hospital, it provides signs and menus in Chinese and offers patient representatives who speak Chinese, said Giacchino.

The Chinese Hospital has been serving the needs of the Chinese speaking community for over 60 years.

More information on the Children's Hospital Health Plan is available at the Chinese Hospital, 835 Jackson St., 397-3190 and the Children's Hospital, 3801 Sacramento St., 750-6334.

Al Lee Optometrist "Saints" Team Wins Basketball Classic

SAN FRANCISCO - The Al Lee Optometrist team defeated the Edgewater Lodge team by the score of 47-42 to win the Chinese Recreation Center's annual Chinese New Year Basketball Classic for the sixth straight year.

The game was very close throughout, with Edgewater leading at the half, 23-21. Samuel Lee of the Al Lee Optometrist team, last year's MVP, led his team with 15 points.

JAM Sponsors High School Writing Contest

SAN FRANCISCO - The Japantown Art & Media (JAM) Writers' Workshop is sponsoring a literary contest for Asian/Pacific high school students for the sixth straight year.

Prizes will be awarded in both poetry and short story categories, ranging from \$25 to \$75. Any student now enrolled in high school is eligible. Last year's winners were from Oakland, SF, and LA, and all winning entries were published in the bilingual Japanese American newspaper *Hokubei Mainichi*.

One or more poems and/or short stories that deal with some aspect of Asian American life may be submitted to JAM High School Contest, 1730 Fillmore, SF 94115 (tel.: 567-3851). Each entry should include name, address, grade level, name of high school, and a stamped, self-addressed envelope for return of the manuscript. The deadline is April 30.

Amerasia Journal

Amerasia Journal is available for \$7 a year by writing to Asian American Studies Center Publications, 3232 Campbell Hall, UCLA, Los Angeles, CA 90024.

Ninoy Was 'Bigger in Death Than in Life,' Claims Sister

SAN FRANCISCO - Benigno "Ninoy" Aquino, whose 1983 murder touched off the revolution that toppled dictator Ferdinand Marcos, was "bigger in death than in life," said his sister Lupita Aquino Kashiwahara at a recent press conference here sponsored by the Northern California chapter of the Asian American Journalists Association.

Kashiwahara, media coordinator for Corazon Aquino during the Philippine leader's successful quest for the Presidency last winter, called the 57-day campaign "back-breaking" but full of hope and encouragement throughout.

"It was done person to person. We covered 11 to 14 rallies a day, getting up at 6 am, and going until 2 am," she recalled in her energetic, rapid-fire manner.

"About 99 percent of the media didn't believe we would win. I said, 'We're gonna win.'"

Also on the panel were three other journalists who had spent time in the Philippines during the campaign or the election - Lloyd LaCuesta of KTVU Channel 2, David Louie of KGO-TV News, and Lupita Kashiwahara's husband Ken Kashiwahara, a reporter for ABC-TV.

LaCuesta and Louie both commented that Kashiwahara had been unable to get them a personal interview with

CHINESE WORD-A-DAY

YELLOW

Yellow has a special meaning to the Chinese.

One of the great rivers of China is the Yellow River. One of the major seas washing up the China coast is the Yellow Sea. The Chinese dated their calendar from the legendary monarch, the Yellow Emperor. In old China, yellow was the imperial color. The yellow robe was therefore the emperor's garb.

And "Yellow" is one of the major surnames in China!

The Yellow River (黄河) received its name from loess, the yellow earth (黄土) which forms the plateau through which the river flows. Although the Yellow River region is known as the cradle of Chinese civilization, the river has inflicted untold sufferings on the people through the centuries. The muddy river



Mandarin Cantonese
Hwáng Wawng

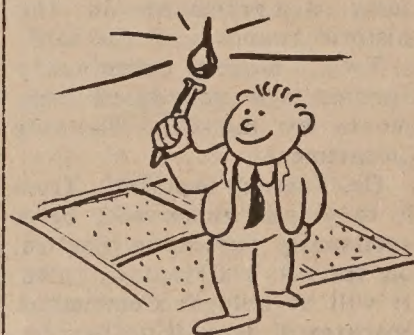
constantly deposits silt in its own bed. As a result, every few decades, the river changes course and tens of thousands people die or become homeless.

The character "yellow" combines "field" and the ancient script of "light".

Gold is known as "yellow gold" (黄金). Butter is

either yellow oil (黄油) or cow's oil (牛油). The most common ox in China is the yellow oxen (黄牛). Cucumber is sometimes called a yellow melon (黄瓜). Egg yolk is "egg yellow" (蛋黄).

If someone asks you to go on a trip, never suggest to visit the Yellow Spring (黄泉). It is not a nice place to picnic, since that is the Chinese term for hell (or somewhere close to it).



By GORDON LEW

翻用舊鋁罐 舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans.

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-50 pounds:
21 cents per pound

From 51-100 pounds:
23 cents per pound

From 101-200 pounds:
24 cents per pound

201 lbs or more:
26 cents per pound

We Pay A High Price
For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company



(l. to r.) Lloyd LaCuesta, Lupita Kashiwahara, David Louie, Ken Kashiwahara. (Photo by G.P. Li)

Corazon Aquino.

"It's not that I didn't want to give you the interview, but we hardly had time to eat," Kashiwahara responded. "My feeling was that she should concentrate on the local press, and especially the radio. Because that reached the most people."

With no money for the campaign, and little access to government-controlled television stations and newspapers, Aquino spread her ideas "through chain letters, word of mouth, and noise barrage."

Kashiwahara said she got calls requesting that she send television journalists to different cities where violence threatened, "because the cameras were a form of protection.... The Filipino people were not relying on the police. They could rely on the media."

Speaking of her late brother, Kashiwahara said, "I think Ninoy was greater in death than in life. But his death woke up the Filipino

people and got them so angry. And it took two years to realize this anger and to be able to bring it to a climax."

Kashiwahara was frequently given flowers and other gifts during the campaign, by office-seekers who thought she could help them find a job in the new administration. But, she pointed out, "I have been nepotized" because of President Aquino's pledge that no relatives would hold government posts.

"Before the election, we were ashamed to be Filipinos. After the election, we are so proud to be Filipino," Kashiwahara concluded.

The Northern California chapter of the Asian American Journalists Association, chaired by local news anchor Wendy Tokuda, now has 77 members - more than the Los Angeles chapter for the first time. The club's dues are \$36 a year for professionals or \$18 for students.



AN OPEN LETTER TO THE CUSTOMERS AND FRIENDS OF UNITED BANK

Hibernia Bancshares is pleased to announce the acquisition of United Bank. We view this joining as a tremendous opportunity for both organizations as well as for the customers and communities they serve. We would like to take this opportunity to welcome the customers of United Bank and share our vision of the future with you.

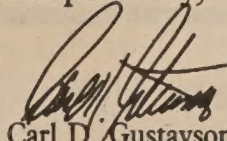
United Bank's dual Asian/Californian heritage has enabled it to provide a unique and vital service to our community. It is a service that we believe must continue and we fully intend to see it grow.

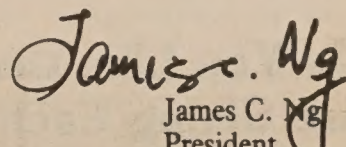
Hibernia Bancshares is uniquely able to support United Bank in its future efforts, for it too has a dual Asian/Californian heritage. Hibernia Bancshares is the parent of The Hibernia Bank, California's oldest state chartered bank, with assets of over \$1.2 billion. At the same time, Hibernia Bancshares' parent company, First Pacific Holdings of Hong Kong, has a depth and breadth of experience that extends throughout Asia and the Pacific.

The combination of backgrounds will bring new strength and vitality to United. Yet, in these changes, much will remain the same. United Bank will continue as a separate institution as will The Hibernia Bank. The resources of the group will make each entity stronger. The separate structure will allow each to continue to best serve the unique needs of their customers.

Hibernia Bancshares is committed to the future of United Bank and the community it serves. We want to thank all of United's customers and friends for your past support and your continued support in the future. We look forward to the opportunity to serve you.

Respectfully,


Carl D. Gustavson
Chief Executive Officer
Hibernia Bancshares


James C. Ng
President
United Bank

致聯合銀行 客戶及朋友公開信

恒亞企業 (HIBERNIA BANCSHARES) 與聯合銀行宣佈正式合併，今後在雙方緊密合作下，業務定欣欣向榮。

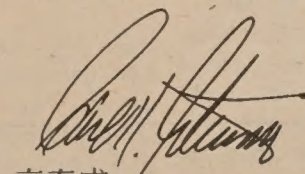
聯合銀行擁有亞洲及加州獨特傳統作風，向為本地人士提供優良服務，深信今後當能更進一步。

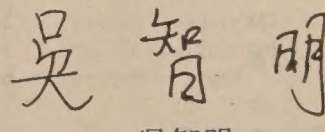
恒亞企業亦擁有相同背景，故能與聯合銀行攜手合作，拓展業務。恒亞企業屬下恒亞銀行 (HIBERNIA BANK)，為歷史最悠久之加州註冊銀行，資產超逾十二億美元。恒亞企業本身為香港第一太平實業集團成員，該集團在亞

太區金融及貿易業務上，經驗豐富。

基於上述背景，聯合銀行今後更實力雄厚。聯合銀行將保持行政獨立，以便能繼續對僑胞提供最佳服務。

恒亞企業與聯合銀行對前景充滿信心，在聯合銀行新一頁開始之際，對各僑胞過去愛護，深表謝意。願此後各界更鼎力支持，不吝賜教。


高泰成
恒亞企業總裁


吳智明
聯合銀行總裁



Cal Tech Reports that Asians Notice Social, Not Economic, Discrimination

(This is the third and concluding article based on a report on "Minorities in California" by researchers in the California Institute of Technology).

PASADENA, Calif. - In a telephone survey of 1,642 California Asians, Blacks, Latinos and Whites, conducted immediately after the 1984 Reagan landslide, researchers at the California Institute of Technology (Cal Tech) found that Asian Americans felt "personally discriminated against" more in social situations than in economic spheres.

According to the survey of their perceptions and experiences, "Blacks (42%) are far more likely than Latinos (23%) to perceive that people of their race/ethnicity are disadvantaged," while only a small percentage (8%) of the Asian Americans in the sample reported that being Asian limited their opportunities. Whites in the survey

reported no lack of opportunities.

DISCRIMINATION

Forty-two percent of Blacks reported experience of economic discrimination, such as not getting a job, an apartment, or college entrance on account of race. In contrast, only 19% of Latinos and 15% of Asians cited this type of discrimination.

However, 30% of Asians reported being personally discriminated against in social situations, such as presumably snubs, misguided attempts at ethnic humor, or insults. Only 16% of Latinos and 19% of Blacks reported having encountered similar situations.

In the same survey, one of four Blacks said Whites were unfairly advantaged while 16% of the Asian Americans, 15% of the Latinos and only 5% of the Whites reported the belief that Whites received more opportunities than they deserved.

The Cal Tech study also revealed that 8% of the Blacks reported that Asians were unfairly advantaged and 5% of the Blacks interviewed stated that Asians were unfairly disadvantaged.

BACKLASH

Of significance is the fact that both White and Asian respondents, 20% and 19% respectively, reported that Blacks did not receive the opportunities they deserved. The researchers also found that virtually no one contended that any minority group received more opportunities than warranted.

"If there is a backlash against affirmative action it appears to have reached only tiny proportions in California," concluded the study.

PREJUDICE

On the question of prejudice, Blacks perceived Americans in general to be considerably more prejudiced. Latinos and Asians on the

other hand saw less prejudice. In fact, Asians were twice as likely as Blacks (42% compared to 21%) to report a belief that most Americans were not prejudiced against them.

The Cal Tech study therefore concluded that "minority group status is far more salient to Blacks than to either Asian Americans or Latinos."

The study also found that Latino and Asian perceptions of prejudice and discrimination did vary as a function of how long their families had been in the US. "Reports of personally experienced economic discrimination declined steadily from first-generation to second-generation to native Latinos and Asian Americans, but reports of social discrimination were much more frequent among second generation respondents than among either immigrants or natives."

On the basis of their findings, the researchers con-

cluded, "In seeking political allies to support their interests, minority group leaders cannot count on common perceptions of discrimination and justice to foster a natural coalition between their group and other minorities. As a source of political support, liberal Whites would appear to be at least as promising as other minority groups."

Award Winning "Yellow Earth" At World Theatre

SAN FRANCISCO - *Yellow Earth*, which played to a full house at the recent San Francisco Film Festival, is currently at the World Theatre. The companion feature is *Tibet*.

Directed by Chen Kaige, *Yellow Earth* is set in 1939, when an Eighth Route Army soldier comes to the North of Shaanxi Province to collect folk songs. She meets a young 12-year-old girl who is desperate to escape a forced marriage.

Yellow Earth won the best picture prize at the fifth annual Hawaii Film Festival last year as the film best promoting understanding among the peoples of Asian, the Pacific and the US.

Do You Like the Special Coverage We Are Giving Each Week to Important Issues in the Community?

If you do, please send in a new subscription order now or your renewal. By renewing promptly you help the paper and you avoid all those renewal notices we have to send. Your support will help us make *East/West* a better newspaper.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for \$_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year \$15 ___ two-year \$28 ___ three-year \$40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year \$20 ___ two-year \$38 ___ three-year \$55
subscription to *East/West*.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

COUNTRY _____

(foreign subscription only)

Double your IRA. Guaranteed.

Double your investment
with our 7 1/2 year IRA CD.
9.24% rate* 9.68% yield*

Central guarantees IRAs two ways. First, your interest rate (compounded daily) is locked in for the full term of the account. Second, you are insured by the FDIC up to \$100,000.

Plus Central Bank gives you an IRA CD rate the top California banks can't beat.

Don't wait to double your money. Uncle Sam says this offer must end April 15.

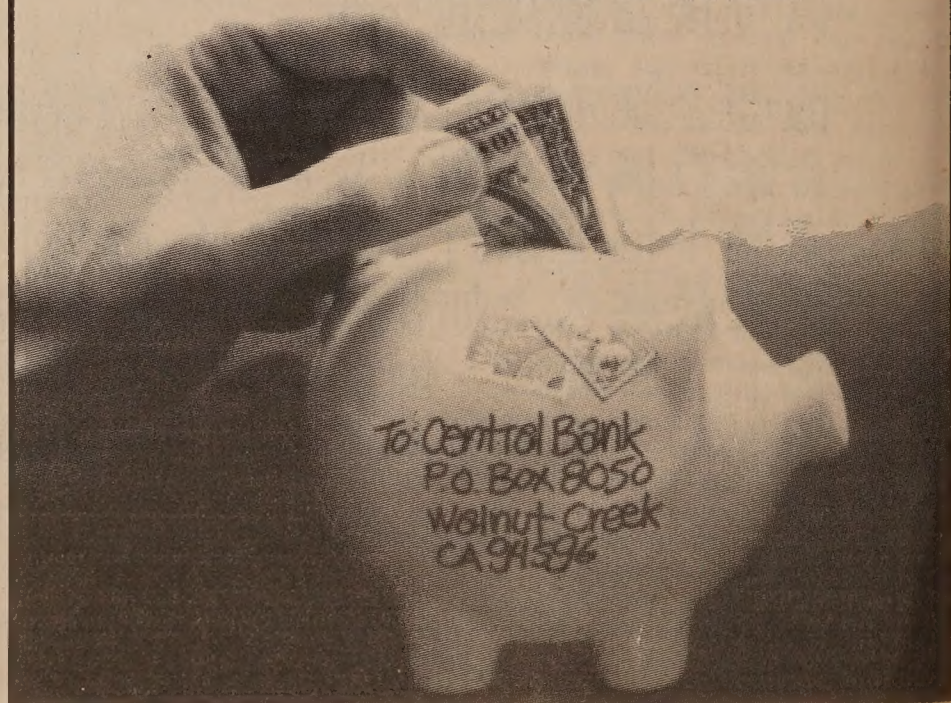
*Rate: Rate shown is based on \$2,000 deposit, 7 1/2 year term. Substantial interest penalty for early withdrawal. Rates subject to change without notice.
*Yield: Annualized yield based on principal and interest remaining in account for 1 year.

Central Bank

Member FDIC

JUST RIGHT FOR YOU

San Francisco Chinatown 三藩市華埠分行都板街九三三號
933 Grant Ave., San Francisco, CA 94108. (415) 433-3760
San Francisco (Main)
180 Sansome Street, San Francisco, CA 94104. (415) 421-3077
Oakland (Main)
2000 Franklin St., Oakland, CA 94612. (415) 273-1200
Sacramento (Main)
501 "J" St., Sacramento, CA 95814. (916) 444-7900





Colen Low, Stanford's New Ski Coach, Guides Team to Unexpected Heights

By MAX MILLARD

PALO ALTO - Colen Low, the ski coach at Stanford University, has gotten used to the surprised look he gets whenever someone asks what he does for a living.

"Usually they're curious about: how can you have a ski team in the Bay Area?" said Colen in an interview at the E/W office last week.



Colen Low

"Some people think it's a joke. And the other thing is the rivalry between Berkeley and Stanford."

Colen, a graduate of UC Berkeley, is now pursuing a Master's degree there in physical education.

But the most remarkable aspect of his work is that Colen has succeeded far beyond anyone's expectations of him.

In his first year as ski coach, he guided the university's team to first place in the Northern California division, ending UC Berkeley's two-year domination. In a series of ski meets this season, Colen's team easily outdistanced not only Berkeley, but also Sacramento

State, Chico State, Fresno State, Sierra College, Feather River College, and UC Davis to gain a berth in the national collegiate championships in Killington, Vermont, held Feb. 26 to March 1. His team finished a respectable eighth out of the 16 division champions participating.

"No one could remember the last time Stanford went to the nationals -- perhaps 1978," said Colen, his face broadening into a smile.

The Stanford team has about 60 members, including cross-country skiers. The top seven men and seven women are chosen for the A team, to race in the slalom and giant slalom events. The season begins in October with dry land training to get the skiers in shape. At Christmas camp, the skiers are broken down into A, B and C teams according to skill level. Races are held on weekends until April.

Coaching also means being a technician with ski equipment, setting the ski course for the practices and races, and then skiing the course to check the rhythm, timing, and placing of the gates.

Colen, who dresses with a casual flair and has a likeable, boyish quality about him, might have become a champion skier himself if he hadn't started so late in the sport.

"The best age to start is from 3 to 8," said the 29-year-old SF native. "The first time I actually skied, I was 12."

As a high school graduation present from his parents in 1974, Colen attended a summer ski camp near Van-

couver, Canada. He found life on the slopes so attractive that "after that, it was a choice between going to college and continuing with skiing. I tried to juggle both, but skiing won out temporarily." He remained in the sport for seven years, then attended college.

SKIING CAREER

Colen began his skiing career as an amateur, participating in US Ski Association races on the West Coast for five months out of the year. During the summer, he worked at the ski camp in Canada as a counselor, where he had a chance to ski under some top coaches. He spent four years with the Squaw Valley race team, got certified as a coach, then coached full-time for a year at Dodge Ridge, a ski resort east of SF. He also did some professional racing in the B circuit of the Sierras.

"I was a professional skier, but I had a lot of support from my family," he admitted. "They backed me financially and morally." His parents, both American-born, own an auto supply business where Colen worked during the off season.

Asked why so few Asian Americans pursue a career in sports, Colen said, "I don't know why. I see a lot of high school players who are good, but as soon as they come to college, they have another goal, I suppose."

The last Asian American to make the US Ski Team was Hank Kashiwa in the early 1970s, who later won the World Professional Ski Tour.

FUTURE CHAMPION

According to Colen, a 13-year-old Chinese American named David Kong "has a good shot of making the US Ski Team. He has been touted as being one of the top US skiers in the future."

However, he feels that the small number of outstanding Asian American skiers is due largely to "inaccessibility to the resorts and not starting at an age where they could be competitive. Another thing could be family motivation."

The Stanford ski team includes three Asian Americans, all men. Two are on the B team, the other is on the C team.

"The Asians ski as well technically as people on the A team, but I don't think they have the experience as far as racing. Racing is a lot different than just skiing with friends."

"One of them is always trying to be in control. To win a race, you have to be able to push your limits. And if you're always in control, you're not letting your skis run. There's a fine line

AQUARIUS RISING

By CAROLE JAN LEE

I was driving down Bush Street two weeks ago when the announcement came over the radio. "The House has turned down the President's request for \$100 million in aid to the Contras in Nicaragua."

"Yeooooow! All right," I yelled, and I had a hard time trying to keep both hands on the wheel as a feeling of excitement and sense of accomplishment came over me.

A few days earlier, I had been in Washington, DC, attending an IMPACT briefing. Along with 400 others representing 20 Christian and Jewish faith groups, we had gathered to hear speakers on the themes of Peace, Poverty and Human Rights. Legislation which was before Congress in these areas was reviewed and information was given to educate us.

For example, we heard Rep. David Bonior of Michigan, a Roman Catholic layman, who was the Democratic leader of the fight against the plan to provide aid to the Contras. He told the briefing delegates that "the churches are the single most important force in working for peace in Central America." It was reported that more than one thousand visits were made by the IMPACT delegates in the two or three days before the House vote and that those visits contributed greatly to the victory.

In addition to that very timely topic, others spoke on Women in the Workforce, the Gramm-Rudman-Hollings Bill, Tax Reform, Crisis on the Family Farm, Native American Issues, Southern Africa, the Philippines, Affirmative Action and the Strategic Defense Initiative.

This first-hand experience in visiting legislators and lobbying has made me a believer. Now that the Contra aid package has passed in the Senate, it means that it will return to the House. If you have an opinion on this issue, take pen in hand and let your Representative know how you feel. It really works!

KEN WONG REMEMBERED

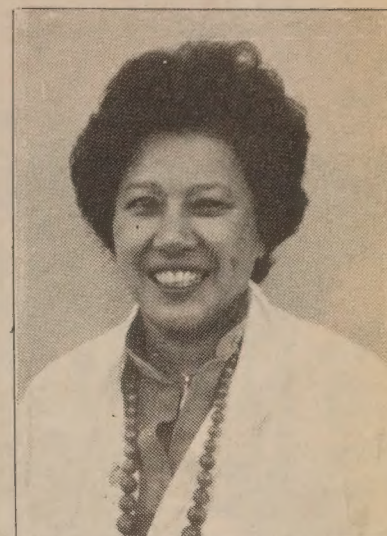
I was one of the fortunate ones to work with Ken Wong during the early years of East/West. What an unlikely quintet we were - Gordon Lew, Ben Fong-Torres, Maurice Chuck, Ken Wong and me! It was Ken who titled my column "Carole's Barrel," and he always gave his sheepish grin whenever he reminded me of that title.

Ken was a quiet, unassuming person. His writing was filled with dry wit and humor. Sometimes you had to know some of the "inside" jokes that he made about things going on in Chinatown. He wore the same old brown corduroy jacket with leather patches on the elbows for years, and his scribbly little notes were impossible for anyone to read except himself.

I recall a column in which he was describing an early morning Chinatown scene and he made reference to "little old ladies looking for things in the garbage cans." An irate reader took offense at that, saying that maybe the little old lady really needed something to eat. If you knew Ken you would have known that he did not write it as an insult or with any malice - it was merely an eyewitness account. I hope that we will reprint some more of Manchester Fu's columns - there is a whole new generation of people who never had the chance to appreciate Manny and the Celestial Five.

One of the last encounters I had with Ken was at a press conference. Instead of the usual fried chicken and chow mein, we brought sandwiches and salads. Ken was especially fond of the potato salad, and went back for two or three servings. I finally admitted to him that I had made it, and he said it was "pretty good stuff."

Within a few short years Chinatown has lost three of its most prominent journalists - H.K. Wong, Charles Leong, and now Ken Wong. It must be quite a picnic up there exchanging jokes and stories about their experiences in Chinatown; I'll bring the potato salad when I'm ready to join you!



DID YOU CHECK OUR CLASSI-ADS?

continued on page 11

A GIFT from
BANK OF CANTON OF CALIFORNIA
Classic Placemats FREE
if you open an IRA or contribute to
your Bank of Canton IRA
before April 15, 1986.

**Come in and let us show you how much
money you will have accumulated in
your IRA by the time you retire.**

555 Montgomery St.
SF, CA 94111
(415) 362-4100

743 Washington St.
SF, CA 94108
(415) 421-5215

1201 Stockton St.
SF, CA 94133
(415) 989-4088

2533 Noriega St.
SF, CA 94122
(415) 681-5333

900 Webster St.
Oakland, CA 94607
(415) 451-5600

532 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754
(818) 289-4110

800 North Spring St.
Los Angeles, CA 90012
(213) 680-3873

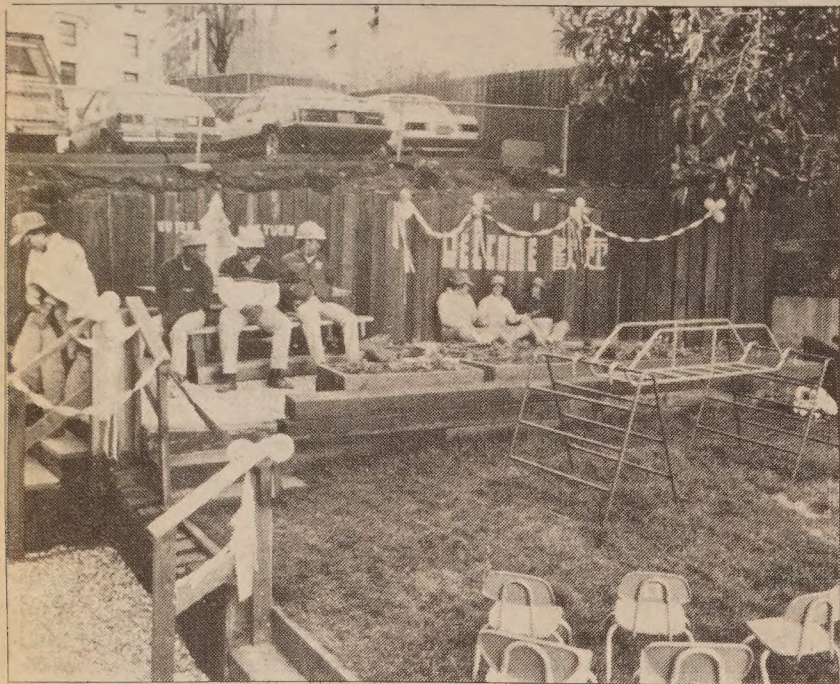
*Tax loss and
substantial
penalties for
early withdrawal*

**Bank of
Canton of
California**

ESTABLISHED 1937. MEMBER FDIC



Asian Neighborhood Design Moves and Increases Services



The Asian Neighborhood Design team had to design the play area for the Wu-Yee Child Care Center at the Chinatown YMCA to include several play structures in a small, sloped space.

By PATTI CHIN

SAN FRANCISCO - Governmental cutbacks of social programs have taken their toll, but Asian Neighborhood Design (AND) has managed to expand and will move into new premises at 80 Fresno Street (near Vallejo and Grant Avenue) in May.

With this expansion, AND will add a full range of new services to the architectural

services, construction-related training, and housing tenant education they already supply.

New features include a Home Improvement Center, with workshops on home safety and repairs; a limited furniture loan service; and a new brochure on housing information.

AND's employment and training unit will be housed

in a 6000-square-foot site at Hunter's Point. The space is two and a half times larger than the existing facility at Vallejo and Grant.

There will be a cabinet-making department servicing upscale commercial businesses. AND has supplied cabinets to PSA's airport facility, Sequoia Hospital and other major companies.

"It's sad that ever since the Reagan administration took over, severe social service cutbacks have been made," said Maurice Lee Miller, the executive director of AND. Miller said that the need for such services as home improvement support for low-income groups is greater now than ever.

FEES CHARGED

In 1983, government funding to AND amounted to about 60 percent of its overall operation, but that share went down to 25 percent by 1985.

In anticipation of the cutbacks, AND made plans in 1980 to raise money through fees charged for technical services, a feature non common to other service organizations. AND increased the income from technical services from four percent of the total budget in 1983 to 50 percent in 1985.

Another in the wide range of services provided by AND is the design of play structures. Sites benefiting from this service include the Korean Community Service Center of the East Bay, the Richmond District Neighborhood Center, the Chinatown Community Children's Center and the Wu-Yee Child Care Center (shown in the photos) at the Chinatown YMCA.

YOUTH CREWS

Youth crews from the San Francisco Conservation Corps have done the construction of some of these play structures.

At the Wu-Yee Center, a backyard area covered with weeds was replaced by a lawn area, planter boxes, a sand box, a water table activity area and storage space, according to Lily SooHoo, an architectural designer with AND.

In the housing component of the program, AND works with tenants on a one-to-one basis. There are classes in Chinese in fire and earthquake safety and a brochure in Chinese on safe play areas for children inside the home.

"SOBER HOTEL"

One project they have developed is the rehabilitation of the Arlington Hotel in the Tenderloin. Working with the Foundation for San Francisco's Architectural Heritage and the building's owner, St. Vincent DePaul,



Asian Neighborhood Design designed a safe play area for the Wu-Yee Child Care Center at the Chinatown YMCA. The stairs in the picture were installed by the San Francisco Conservation Corps.

AND will establish the first "sober hotel" providing a liquor-free environment for recovering alcoholics.

Other design projects are the Swiss American Hotel, St. Clair Hotel, On Lok Adult Day Care and the Tenderloin Childcare Center which caters mainly to Vietnamese refugees.

AND's carpentry training program includes a youth segment and an adult crew. The youth program trains 17-21 year olds in a 15-week course with stipend. Most trainees have been Asians and blacks. The adult crew is

for experienced carpenters to get upgraded skills and the English language training to ease their entry into mainstream commercial carpentry. For more information call David Wickum or James Leung 822-3414.

AND began in 1973 as a volunteer organization formed by architectural students at UC Berkeley. In 1977, AND received funding from CETA for a design staff. In 1980 they had only two architects, but subsequently expanded to a staff of 16.

State Seeks Parole Agents

SACRAMENTO - The State Department of Corrections is seeking applicants for Parole Agent I positions.

The salary range is \$2,637 to \$3,178 per month.

Applications are available at the California State Personnel Board or any Employment Development Department office. The deadline for submitting applications is May 22 at the California State Personnel Board, 801 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814.

James Hsu Wins National Physics Research Award

STANFORD - Julia Wan-ping Hsu recently accepted a plaque and \$3,000 for research done as a senior at Princeton at an annual meeting of the American Physical Society in Atlanta. The Apker Award is the only national prize awarded for excellence in undergraduate physics. Hsu, who came from Taiwan as a high school student, studied the interaction between electrons and nuclei of three different gases. She is now a graduate student at Stanford.



The Asian Law Alliance presents

Voices & Visions

Experiences of Asian Pacific Women

A benefit program & reception

featuring guest artists

Laureen Chew

Actress starring in the film "Dim Sum"

Jeanne Wakatsuki Houston

Co-Author of the novel "Farewell to Manzanar"

Genny Lim

Poet and playwright,
whose works include "Paper Angels"

Master of Ceremonies

David Louie - Reporter, KGO-TV

On Friday, April 18, 1986

5:00 - 9:00 p.m.

at the De Saisset Museum - University of Santa Clara

Asian Pacific hors d'oeuvres
Cultural program: 6:30 p.m.

Tickets: General \$20
Students/Seniors \$10

For information and ticket reservations, please call: (408) 287-9710

Illustration by Hiroshi Takashi

YELLOW EARTH

NOW PLAYING

The most impressive film from China. Considered by many the best film made in China since 1949. Sold out shows at the recent SF Film Festival.

Co-feature: TIBET is returning to the World Theatre by popular demand! An eye-opening documentary compiled of rare footage shot in the "Land of Mystery!"

Showtimes: "YELLOW EARTH" 1:15, 4:40, 8:05 Mandarin w/Chinese/Eng. subtitles
"TIBET": 2:55, 6:20, 9:45 Canton. w/Chin./Eng. subtitles

黃土地 (國語對白, 中英文字幕)
即日放映全美洲首次
荷衆要求, 同場加映: 神秘的西藏 (粵語對白)



WORLD THEATRE 644 Broadway SF 391-1393



煙味 出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1.3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Smoking By
Pregnant Women May Result in Fetal Injury,
Premature Birth, And Low Birth Weight.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO
CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277



CHEN

Continued from page 1

campaign manager said volunteers have been registering voters, making follow-up calls and sending letters reminding registered voters to turn up at the voting polls or request absentee ballots.

VOTERS

As of Mar. 12, there were 22,312 registered voters in Monterey Park, according to Gary Gonzales, the city's elections clerk. He said that as of Apr. 1, the city had received about 1400 requests for absentee ballots.

Ruth Willner, Chen's campaign chairperson said, "There's an anti-incumbency feeling in communities today." The campaign firm was hired, she said, because of "the racism in this campaign."

Chen said on Apr. 1 that she has raised \$27,432 for her reelection campaign, which she started on Jan. 1.

CHANGES

"There've been changes taking place in this community," Chen said.

Last November a campaign to make English the official language in Monterey Park was spearheaded by Frank J. Acuri, a candidate for city council in next week's election.

The proposed initiative stated that English "is what unites us Americans, even though some of our citizens speak other languages." It was apparently made in response to the non-English language signs which have proliferated in recent years at many Asian banks and Chinese restaurants.

ELECTION

The initiative didn't make this April's municipal election ballot because it stated the reason for adopting an ordinance but failed to contain the wording of the proposed ordinance.

In another racially sensitive incident in Monterey Park, Superior Court Judge Daniel L. Fletcher dismissed a libel

lawsuit against Chen, filed by the owner of a service station in Monterey Park who displayed a sign in his front window which stated: "Will the last American leaving Monterey Park please bring the flag?"

The service station owner protested to a letter written to him by Chen regarding the sign in his window.

RESOURCES

Chen said her ability to "bring additional resources to the community" has been her most important contribution to the city during her four years on the city council.

Most notably, she said, she has secured state funding to build an auditorium for the city's elementary and high schools and allocated funding for a downtown trolley system.

Chen attributed her fund raising abilities to her 20 years of administrative work for the county of Los Angeles. She is currently the director of public affairs for the Los Angeles county children's services department. Prior to her current job, she was the director of special projects and resource development for the department of public social services.

"I know I brought professionalism to this city," she said. "I am responsible for establishing the evaluation process for the city manager and city attorney" positions.

She also obtained funding for the city library's English literacy program.

Chen said, "Symbolically and realistically, my reelection has tremendous significance ... hopefully justice will prevail."

I-HOTEL

Continued from page 1

of office space, the plan calls for a maximum height of 94 feet plus another 6 feet for a mechanical penthouse, for a total of 100 feet. The building height limit in this area is currently 65 to 200 feet.

Although Lowe said the advisory committee has yet to formally review the plan, he said that some committee

members disagree on the interpretation of the city's Office Affordable Housing Production Program ordinance.

ORDINANCE

Under the ordinance, Four Seas is required to pay the city \$920,082 or develop 67 housing units in exchange for the office development. Four Seas intends to fulfill this requirement with its construction of 120 senior housing units on the old International Hotel site.

Lowe also said that some committee members are still displeased with the project's building heights, which exceed the city's current limits.

But overall, Lowe, said the project is "as best as could be done."

RESOURCE CENTER

Gordon Chin of the Chinatown Resource Center and a member of the advisory committee, said his organization has yet to review the plan. However, he said that at this point, he is concerned about the scale of the building on Kearny Street, the types of retail businesses proposed for the plan, the types of jobs they will offer, traffic and parking and the height limits.

The project would provide 139 valet parking spaces or 69 independently accessible parking spaces between the two sites.

Committee member Al Robles of the Manila Senior Center said, "The I Hotel still has some problems." He declined to comment further until the advisory committee meets to discuss the environmental impact report.

OFFICES

Attorney Sue Hestor of San Franciscans For Reasonable Growth said on Mar. 31 that she is dissatisfied with the project's office density plan.

The report "doesn't say there is an over-supply of office space," she said. The city has an office vacancy

Continued on page 11

EVENTS

ONGOING TILL JULY 29

"Marvels of Medieval China: Those Lustrous Song and Yuan Lacquers." Asian Art Museum of SF, Golden Gate Park.

THURS., APRIL 3

5-6:30 pm

Lecture on "To Care for the Needy: Social Welfare & Social Services in Post-Mao China." Women's Faculty Club, UC Berkeley. Sponsored by Center For Chinese Studies.

8 pm

Panel on Chinese poetry and cultural exchange with Shu Ting, Zheng Min, and Y.H. Zhao from China; Orville Schell, K.C. Leung, and Genny Lim of the US. Umunhum Rm., San Jose State Univ. Student Union. \$5. Bilingual poetry reading in McCabe Hall 4/4 at 8 pm.

FRI., APRIL 4

9:30 am

State secretary March Fong Eu will speak on the importance of voting at Laney College, 900 Salton St., Oakland.

5:30 - 7:30 pm

Reception for Long Nguyen's paintings, Kristin Otto's sculpture. Studio One, 365 - 45th St., Oakland. 655-4767.

8 pm - 12:30 am

"Dancin' in the Streets," a dance to benefit Asian Legal Services. Fort Mason Convention Ctr., SF. \$8 advance, \$10 door. 642-4496 or 444-6076.

SAT., APRIL 5

11 am - 4 pm

Naturalization workshop by Asian Legal Services of Sacramento, in English, Cantonese, and Vietnamese. \$5. The New Helvetia, 776A Revere St., Sacramento. Advance enrollment: Frank Leung, (916)447-7971.

2 pm

Recital by international prize winners from China, mezzo-soprano Zhan Manhua, baritone Fu Haijing, tenor Zhang Jianyi and soprano Hu Xiaoping, singing Western opera. Herbst Theatre, 401 Van Ness Ave., SF. Tickets \$10, \$15. 392-4400 or 681-4171.

8 pm

Evening of music and information on the Philippines. Ohana Cultural Ctr, 4345 Telegraph Ave., Oakland. \$7. Info: 548-2546.

SUN., APRIL 6

1 - 4 pm

Opening reception for Tim Uyeki's photographs of China and Tibet. Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland.

8 pm

Reading by authors Carolyn and Frederic Wakeman from their new books on China. Free. Black Oak Books, 1491 Shattuck Ave., Berkeley. 486-0698.

WED., APRIL 9

3 pm

An Afternoon with Chinese and Chinese American Writers. Includes two outstanding poets from China, their translator, and five acclaimed Bay Area Chinese American writers (Genny Lim, Carolyn Lau, Ruthanne Lum McCunn, Fae Ng, Laurence Yep). Free. University Club, SF State University. 469-2227.

THURS., APRIL 10

7 pm

Fundraising dinner for Chinese for Affirmative Action. Honored will be John Yehall Chin for longtime service to the Chinese community of SF; Lincoln Millstein, Business Editor of the *Boston Globe*, for covering the Long Guang Huang case in Boston Chinatown in 1985; and William Wong, Assistant Managing Editor of the *Tribune*, for his pioneering efforts as an Asian American journalist. The dinner invocation will be given by Archbishop John R. Quinn, and pianist Jo Ann Yuen will perform. Grand Ballroom of Fairmont Hotel, SF. No-host cocktails served at 6 pm in Terrace Room. \$150/person or \$1,500/sponsor table. Info: Robin Wu, 982-0801.

FRI., APRIL 11

8:10 - 10:15 am

Glaucoma screening for adults over 35. \$5. Health Ctr. 4, 1490 Mason St., SF. 558-3158 for appt.

4 pm

Spring 1986 Regional Seminar in Chinese Studies. Continues next day. Institute of East Asian Studies Conference Rm., 2223 Fulton St., 6th Floor, Berkeley. Travel expenses reimbursed up to \$80 per faculty member. 643-6321.

大埠 房 藥 華 中 山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.



LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 AM

*JOCK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM



In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880



ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



I-HOTEL

Continued from page 10

rate of 17 percent.

She said she is opposed to the construction of more office space which would contribute to the "commercial gentrification" of Chinatown and North Beach.

The Kearny and Jackson Streets site would contain about 96,800 gross square feet of office space and 12,100 gross square feet of retail space, while the Washington Street, Columbus Avenue and Montgomery Street site would contain about 81,300 gross square feet of office space and 9,500 gross square feet of retail space. Rents for office space are expected to

be about \$26 to \$32 per square foot per year. Retail space rents are expected to be \$28 to \$36 per gross square foot per year.

The department of city planning will hold a public hearing on Apr. 24, regarding the Pan Magna Plaza project, at 450 McAllister St. Address written comments to The Environmental Review Officer.

COACH

Continued from page 7

between being out of control, being in control, and winning or losing."

Colen Low's contract expires in August. With his thesis the only thing standing

between him and a Master's degree, he is undecided about whether he wants to return to the Stanford team. He could instead pursue a career in the health field -- possibly as a chiropractor.

"There's not much money to be made as far as ski coaching," he said frankly. "The contract renewal depends on me more than anything else."

But without committing himself, he hinted that he will likely be back.

"The first year has been a learning experience for me and the team," said Colen. "Finishing eighth in our first year surprised a lot of teams. It gives us something to shoot for next season."

Welfare Rights Organizer
20 hrs/week. \$750/mo. Send resume by 4/11/86 to: I.R.P., 251 Eddy Street, San Francisco, CA 94102. For more info 776-3255.

GOVERNMENT JOBS \$16,040 - \$59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-4195 for current federal list.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought to furnish and construct two onsite generation facilities to serve the new State Prisons at Kings County, Avenal and San Diego County, California. This work is as specified in Bid Package IIC. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., April 17, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

The Scope of Work includes the complete responsibility and performance to furnish, construct, connect to all existing areas, test and operate/commission an onsite generation plant at each site capable of producing electricity and steam as called for in the specifications. All services are brought by others to the battery limits defined on the drawings. All interface responsibility to supply a finished/completed facility is with this contract. Bids may be submitted for one or both sites.

This contract requires proven, experienced performance capability while at the same time providing flexibility to furnish the best package system to meet the State's needs. Prospective bidders must submit a Contractor's Statement of Experience Supplement within the time frames prescribed in accordance with the Public Contract Code.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for April 3, 1986, at 1:30 p.m., at the Terrace Conference Room in the basement of the Forum Building, 1107-9th Street, Sacramento.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF KINGS
COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is \$6,000,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

PARK MAINTENANCE ASSISTANT

\$1,536-1,674/MO

The State of California is testing for PARK MAINTENANCE ASSISTANT. Openings are expected at State Parks, Beaches, Campgrounds, and Historical Areas in the Counties of SAN FRANCISCO, CONTRA COSTA, SAN MATEO, MONTEREY, SACRAMENTO, SAN JOAQUIN, MERCED, FRESNO, AND KERN.

Requirements

DRIVER'S LICENSE: California driver's license valid at time of hiring.

ABILITY TO: Understand mechanical relationships; communicate and follow directions in English; read and write well enough to perform housekeeping duties and to learn semiskilled maintenance tasks.

PERSONAL CHARACTERISTICS: Ability to work independently, without close supervision. Willingness to work on Saturdays, Sundays, and holidays and at odd and irregular hours. Physical strength and agility. Willingness to conform to departmental uniform requirements.

Information

If you have further questions or would like an outline of the examination process, phone the PARK MAINTENANCE ASSISTANT RECRUITER in Sacramento at (916) 445-1050.

How To Apply

Obtain a State Application for Examination from any State Personnel Board or State Employment Development Department office. Your completed application must be RECEIVED OR POSTMARKED BY APRIL 17, 1986. Hand-delivered or mail to:

STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94102

Phone (415) 557-0576
TDD (415) 557-8691

Equal Opportunity in Action!

Compiler/Editor/Translator for a film production company. Will read & compile literary & historical materials from Chinese & Western books & Periodicals in Chinese & English for the purpose of editing & translating script. Will edit & translate scripts from Chinese & English, English to Chinese. Must have wide range knowledge of modern & classical Chinese & English literature. Fluent in Chinese & English. Bachelor degree in English and/or Chinese Literature with 2 yrs. exp. In lieu of degree & exp. 6 yrs. in depth association with English &/or Chinese Literature. \$1600/mo. Job location & interview in Granada Hills, California. Send this ad. & resume to: Job# WS1792, P.O. Box 9560, Sacramento, CA 95823-0560 not later than 4/18/86

Shy Caucasian man, 53, writer/poet, peace activist, part-time single parent of daughter, 4 (she is half Chinese), seeks bright, bookish, humorous, music-loving lady (child ok) for friend/lover/wife. I don't smoke or drink. Send detailed letter, photo to: P.O. Box 11220, San Francisco, Ca 94101.

Chinese Community Worker

Temp. F/T, up to 6 mos. \$1,500-\$1,575/mo, depend on qualifications. Start: April 15. Deadline: April 8, 5 pm. Resume to: Stepping Stones, 5495 Carlson Dr., Ste. D, Sacramento, CA 95819, Attn: Christine Umeda, Director. For info or job description, call (916) 452-7836. EOE/AEE

PARALEGAL, Full Time, Welfare Advocacy Unit. Experience in AFDC, Social Security, SSI, General Assistance, and Medi-Cal. Ability to speak Spanish preferred. Salary: \$11,250 - \$18,000, depending on exp., SFNLA is an EOE/AEE. Send resume by April 11, 1986, 5:00 p.m. to: D. White, Administrator San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation 49 Powell Street San Francisco, CA 94102.

LEGAL

BUSINESS

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT

File No. 96129

The following person is doing business as Subsequent Media, 3145 Geary Blvd., Box 306, San Francisco, CA 94118.
Curtis Reed Schumann, 658 Spruce St., San Francisco, CA 94118.
Date registrant commenced business: N/A
This business is conducted by an individual.
Signed: Curtis R. Schumann
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 17, 1986.
Pub. dates: April 3, 10, 17, 24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT

File No. 96135

The following person is doing business as Cafe Sacramento, 674 Sacramento St., San Francisco, CA 94111.
Anthony Lok, 3515 Fleetwood Dr., San Bruno, CA 94066.
Date registrant commenced business: 03/17/86
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony Lok
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 17, 1986.
Pub. dates: April 3, 10, 17, 24, 1986.

DEVELOPER/BUILDER with 20 years experience in East Seattle area has variety of office, condo, apartment, and residential subdivision projects. Need investment partner with equity tax shelter needs. Contact Tom Vasalatos, (206) 883-6847 or respond to: 2557 152nd Avenue, N.E. Redmond, WA 98052.

Flower Shop, business building and home plus greenhouses on one acre. Same owner 16 years. \$270,000. Write PO Box 7159, Santa Rosa, CA 95407.



LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 96174

The following person is doing business as Caffe Concerto, 2985 Mission St., San Francisco, CA 94110:
Shirley Lee, 877 Darien Way, San Francisco, CA 94127.
Date registrant commenced business: N/A.
This business is conducted by an individual.
Signed: Shirley Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 18, 1986.
Pub. dates: April 3, 10, 17, 24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 96361

The following person is doing business as Far East Construction Company, 1106 Vicente Street, San Francisco, CA 94116.
Ramon Lei, 3322, Anza St., Apt. #1, San Francisco, CA 94121.
Date registrant commenced business: 03/21/86
This business is conducted by an individual.
Signed: Ramon Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 21, 1986.
Pub. dates: April 3, 10, 17, 24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95747

The following person(s) is (are) doing business as 1. New China Treads 2. New China Treads, 42 Decatur St., San Francisco, CA 94103:
William K. Withers, 67 Molino, Mill Valley, CA 94941.
Date registrant(s) commenced business: 03/04/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: W.K. Withers
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 4, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95784

The following person(s) is (are) doing business as Yim Yeung Sewing Shop, 1015 Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:
Yim Ling Yeung, 1290 Jackson St., Apt. #14, San Francisco, CA 94109.
Kwok Fai Yeung, 1290 Jackson St., Apt. #14, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yim Ling Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 4, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95787

The following person(s) is (are) doing business as Secto Security System, 950 Stockton St., Suite 302, San Francisco, CA 94108:
Edward Wong, 30 Rey St., San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Edward K. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 5, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95887

The following person(s) is (are) doing business as The Works, 463 Eighth Avenue, No. 1, San Francisco, CA 94118:
Maye-Lynn Ballard, 463 Eighth Avenue, No. 1, San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commence business: 06/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Maye-Lynn Ballard
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 7, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95734

The following person(s) is (are) doing business as Sang Sang Jewelry Company, 845 Washington St., San Francisco, CA 94108:
Judy Tsui, 1084 Clay St., #3, San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Judy Tsui
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 3, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95831

The following person is doing business as Pyramid Construction, 1778 39th Ave., San Francisco, CA 94122.
Thomas Mataya, 1778 39th Ave., San Francisco, CA 94122.
Date registrant commenced business: 01/03/86
This business is conducted by an individual.
Signed: Tom Mataya
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 6, 1986.
Pub. dates: April 3, 10, 17, 24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95367

The following person(s) is (are) doing business as Professional Tax & Financial Services, 414 Clement St., Suite 4, San Francisco, CA 94118:
Robert W. Lee, 233 Wilshire Ave. Daly City, CA 94015.
Date registrant(s) commenced business: 02/21/84.
This business is conducted by an individual.
Signed: Robert W. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 18, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95406

The following person(s) is (are) doing business as General Wash & Dry, 143 Eddy Street, San Francisco, CA 94102:
Muoi Dai Huynh, 1654 19th Ave., #2, San Francisco, CA 94122.
Bouaphet Sisouk, 1595 47th Ave., San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 02/19/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Muoi Dai Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95733

The following person(s) is (are) doing business as Golden Sun Company Gift Center, 888 Brannan St., #2055, San Francisco, CA 94103:
Ha To Dang, 1005 Powell St., Apt. 204, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ha To Dang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 3, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 96052

The following person(s) is (are) doing business as Macao Club, 1313 Stockton St., San Francisco, CA 94133:
Bill Wing Tow, 761 Clay Street, San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 03/13/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bill Wing Tow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 96115

The following person(s) is (are) doing business as Norton Motors, 2470 California St., San Francisco, CA 94115:
Japan-Auto Engines, Inc. (CA), 58 Second St., San Francisco, CA 94105.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Japan-Auto Engines, Inc. Rowland Hsu, President.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 17, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 054362

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Norton Motors, 2740 California Street, San Francisco, CA 94115.
William V. Pinevich, 217 - 14th Ave., San Francisco, CA 94118.
The fictitious business name referred to above was filed in County on July 31, 1981.
This business was conducted by an individual.
Signed: William V. Pinevich
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 17, 1986.
Pub. Dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 96060

The following person(s) is (are) doing business as 1. Urban Architectural, 68 Wentworth, San Francisco, CA 94108:
2. Lan & Cad Systems Consultants 68 Wentworth, San Francisco, CA 94108.
Sonny Louie, 631 - 21st. Avenue, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 03/13/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sonny Louie
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 96011

The following person(s) is (are) doing business as Berasia, 110 Pacific Ave., #103, San Francisco, CA 94111:
Algonquin Development Corp., 110 Pacific Ave., #171, San Francisco, CA 94111.
Date registrant(s) commenced business: 03/12/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Marion Garig, V.P. Algonquin Dev. Corp.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 12, 1986.
Pub. dates: Mar. 20, 27, Apr. 3, 10, 1986.

NOTICE TO CREDITORS (Secs. 6101-6107 U.C.C.) D783613

TO THE CREDITORS OF MAY A. LIM, DOING BUSINESS AS MAY LIM SEWING SHOP, TRANSFEROR:
NOTICE IS HEREBY GIVEN to the creditors of MAY A. LIM, doing business as MAY LIM SEWING SHOP, pursuant to Sections 6101-6107 of the Uniform Commercial Code as follows:

1. The transferor, MAY A. LIM, doing business as MAY LIM SEWING SHOP, is about to transfer to the undersigned ALEX S.K. CHAN and NGAN UNG CHAN, transferee, all of the goodwill, stock-in-trade, furniture, fixtures and equipment, machines and all other inventory of the same transferor now located at 1457 Powell Street, San Francisco, California 94133, all or as more particularly described in an agreement opened for inspection and copying by any creditor at all reasonable hours at the Law Offices of LEW & FONG, 626 Grant Avenue, Suite 202, San Francisco, California 94108.
2. All other business names and addresses used by the transferor within the three (3) years last past, so far as known to the transferee, is none.
3. The location and general description of the property to be transferred is at 1457 Powell Street, San Francisco, California 94133.
4. Present all claims at the address shown below not later than April 17, 1986.
5. The above transfer is to be consummated at the Law Offices of LEW & FONG, 626 Grant Avenue, Suite 202, San Francisco, California 94108, on or after April 18, 1986.
Dated: March 28, 1986.
Signed: MAY A. LIM, Transferor
Signed: ALEX S.K. CHAN
Signed: NGAN UNG CHAN
Transferee
NORMAN LEW
Attorney at Law
626 Grant Avenue, Suite 202
San Francisco, CA 94108
(415) 781-8251
Pub. Dates: April 3, 1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95927

The following person(s) is (are) doing business as 1) Harbinger films, 2) Corporate Media Design, 3) Laboratory for Science Education, 4) Science Education Project, 118 King St, 5th Fl. San Francisco, CA, 94107.
Lauren Erlandson Dunbar, 2330 Larkin St., #40, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: N/A.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lauren E. Dunbar.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 10, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

NOTICE TO CREDITORS OF SALE OF STOCK IN BULK D784074

NOTICE IS HEREBY GIVEN: That WILBERT WONG, Social Security Number 547-05-0468, FRANCIS LOUIE, Social Security Number 567-22-4391, BEATRICE LEONG, Social Security Number 553-22-1490, and VICTORIA NG, Social Security Number 550-54-0081, transferor and licensee, and whose business address is 916 Grant Avenue, in the City and County of San Francisco, State of California 94108, intends to sell, transfer and assign to LNL INCORPORATED, Federal Identification Number (applied for) intended transferee and licensee, whose address is 570 Munich Street, in the City and County of San Francisco, State of California 94112, the following described personal property, to wit:

All stock-in-trade, fixtures, equipment and goodwill of a certain cocktail lounge known as LI PO, including inventory, and located at 916 Grant Avenue, in the City and County of San Francisco, State of California 94108, and transfer the following alcoholic beverage licenses: On-Sale General License and Off-Sale General License now issued to premises located at 916 Grant Avenue, San Francisco, California 94108.
That the amount of purchase price or consideration in connection with said transfer of said license is the sum of \$60,000 cash.

That the amount of the purchase price or consideration in connection with the transfer of said business in the sum of \$60,000 which consists of the following: Cash and on such terms as contained in that certain agreement of sale open for inspection at all reasonable hours at the below address.
Total consideration: \$60,000.

There have been no other business names and addresses used by the transferor within three (3) years last past so far as known to the transferee.

That it has been agreed between said licensee and intended transferee as required by Section 24074 of the Business and Professions Code, that the consideration for the transfer of said business and transfer of said license is to be paid only after said transfer has been approved by said Department of Alcoholic Beverage Control.
Present all claims at the address shown below not later than April 29, 1986.

That a sale, transfer and assignment of the aforesaid alcoholic beverage license, stock-in-trade, fixtures, equipment and goodwill of the said business will be made, and the consideration therefor together with the consideration for the transfer and assignment of the aforesaid license is to be consummated on or after April 30, 1986, at the Law Offices of Lew & Fong, 626 Grant Avenue, Suite 202, in the City and County of San Francisco, State of California 94108, provided that the Department of Alcoholic Beverage Control has approved said transfer of said license.
Dated: March 31, 1986
Signed: WILBERT WONG.
Signed: FRANCIS LOUIE
Signed: BEATRICE LEONG
Signed: VICTORIA NG
Transferor and Licensee
LNL, INCORPORATED
Intended Transferee and Licensee
NORMAN LEW
Attorney at Law
626 Grant Avenue, Suite 202
San Francisco, CA 94108
(415) 781-8251
Pub. Date: April 3, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 95893

The following person(s) is (are) doing business as Kam Yuen Painting Co., 475 1/2 - 4th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Wai-Goon Chan, 475 1/2 - 4th Ave San Francisco, CA 94118.
Kam-Yuen Yee, 477 - 4th Ave., San Francisco, CA 94118.
Jun Nian Zeng, 935 Sutter St., #2, San Francisco, CA 94109.
Yas-Hua Li, 475 - 4th Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 03/07/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Wai-Goon Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 7, 1986.
Pub. dates: Mar. 13, 20, 27, Apr. 3, 1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 88109

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Richard Yagi, Takako Yagi, DBA Cafe Sacramento, 674 Sacramento St., San Francisco, CA 94111.
Richard Yagi, 711 5th Ave., San Francisco, CA
Takako Yagi, 711 5th Ave., San Francisco, CA
The fictitious business name referred to above was filed in County on May, 1985.
This business was conducted by a joint adventure
Signed: Takako Yagi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 17, 1986.
Pub. Dates: April 3, 10, 17, 24, 1986

SUMMONS

(CITACION JUDICIAL)

Case Number (Numero del Caso) 841784
NOTICE TO DEFENDANTS:
(Aviso a Acusado)
U.S. REAL ESTATE DEVELOPMENT CO. JEAN W. SETO; SHOU YU CHEN; the testate and intestate successors of EDWARD L. SETO, deceased, and all persons claiming by, through or under such person; and all persons unknown, claiming any legal or equitable right, title, estate, lien or interest in the property described in the complaint adverse to plaintiffs' title thereto, named as DOE I through DOE 100, inclusive.
YOU ARE BEING SUED BY PLAINTIFFS: (A Ud. le esta demandando) ALBERT Y. SETO, JANET T. SETO, EMMANUEL K. PUN, JULIE K. PUN
You have 30 CALENDAR DAYS after this summons is served on you to file a typewritten response at this court.

Despues de que le entreguen esta citacion judicial usted tiene un plazo de 30 DIAS CALENDARIOS para presentar una respuesta escrita a maquina en esta corte.

A letter or phone call will not protect you; your typewritten response must be in proper legal form if you want the court to hear your case.
Una carta o una llamada telefonica no le ofrecera proteccion; su respuesta escrita a maquina tiene que cumplir con las formalidades legales apropiadas si usted quiere que la corte escuche su caso.

If you do not file your response on time, you may lose the case, and your wages, money and property may be taken without further warning from the court.

Si usted no presenta su respuesta a tiempo, puede perder el caso, y le pueden quitar su salario, su dinero y otras cosas de su propiedad sin aviso adicional por parte de la corte.

There are other legal requirements. You may want to call an attorney right away. If you do not know an attorney, you may call an attorney referral service or a legal aid office (listed in the phone book).

Existen otros requisitos legales. Puede que usted quiera llamar a un abogado inmediatamente. Si no conoce a un abogado, puede llamar a un servicio de referencia de abogados o a una oficina de ayuda legal (vea el directorio telefonico).

The name and address of the court is (El nombre y direccion de la corte es) SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA City and County of San Francisco 317 City Hall, 400 Van Ness Avenue San Francisco, CA 94102

The name, address, and telephone number of plaintiff's attorney, or plaintiff without an attorney, is: (El nombre, la direccion y el numero de telefono del abogado del demandante, o del demandante que no tiene abogado, es)
PAUL R. PERDUE
HEDANI, CHOY & PERDUE
3310 Geary Boulevard
San Francisco, CA 94118
(415) 221-0144

Date: (Fecha) June 17, 1985, Donald W. Dickinson, Clerk, (Actuario) by M. Kane, Deputy (Delegado)
NOTICE TO THE PERSON SERVED:
You are served on behalf of All persons unknown, claiming any legal or equitable right, title, estate, lien or interest in the property.
PAUL R. PERDUE
HEDANI, CHOY & PERDUE
Attorney at Law
3310 Geary Boulevard
San Francisco, CA 94118
(415) 221-0144
Pub. Dates: Mar. 27, Apr. 3, 10, 17, 1986.



三峽天下險

(二)

秦儒

順江而下到巫山縣，就進入巫峽的上游。巫山縣枕山臨水，形如几案，設治的歷史很久，戰國時楚設巫郡，隋以後改稱巫山。其所以得名，據說是江岸大峰山頂平列，左右有兩小峰，如人字形並立，遠望去像個「巫」字。巫溪繞縣城流入長江，溪口有座「神女廟」，建在傾斜的山坡上，廟很矮小，其中供有神女像。相傳神女是西王母的女兒，名瑤姬，曾助大禹治水，死後就葬在山山之陽，後人立神女廟祭祀她。可是巫山神女也另有一個香艷浪漫的故事，而因宋玉（戰國時楚人，屈原的學生）的一篇寓言體的「高唐賦」而傳誦千載的。那篇賦上說，楚懷王遊於高唐（雲夢澤中楚國的台觀），怠而晝寢，夢見一個美麗的女子，自稱是巫山之女，為高唐之客，楚王愛慕她，就

入巫峽的上游。巫山縣枕山臨水，形如几案，設治的歷史很久，戰國時楚設巫郡，隋以後改稱巫山。其所以得名，據說是江岸大峰山頂平列，左右有兩小峰，如人字形並立，遠望去像個「巫」字。巫溪繞縣城流入長江，溪口有座「神女廟」，建在傾斜的山坡上，廟很矮小，其中供有神女像。相傳神女是西王母的女兒，名瑤姬，曾助大禹治水，死後就葬在山山之陽，後人立神女廟祭祀她。可是巫山神女也另有一個香艷浪漫的故事，而因宋玉（戰國時楚人，屈原的學生）的一篇寓言體的「高唐賦」而傳誦千載的。那篇賦上說，楚懷王遊於高唐（雲夢澤中楚國的台觀），怠而晝寢，夢見一個美麗的女子，自稱是巫山之女，為高唐之客，楚王愛慕她，就



一。把男女幽會接合說是一「雲雨」，辭源就是由此而來。巫峽在三峽中風景之美，是瞿塘、西陵兩峽所不及的。兩岸絕壁懸岩，滿生着檉柏花草，如張錦幕，極為絢麗。在地質上這一段峽谷是三疊紀大治灰岩地區，山石如斧削，矗立無斜坡，山愈多，岸愈峻。古書「水經注」：「中國最古的地理書」上有一「兩岸連山，略無闕處，重岩疊嶂，隱天蔽日」的記述。江流曲折，迴環於深山之中，船行疑無出路，剎時溜轉峰迴，又是一個境界，就有像羅省狄斯耐樂園看圓周電影一樣的感覺。

放翁他們的遊記中所說的：「十二峰不可悉見，所見八九峰，惟神女峰最為縱麗奇峭」，是完全符合的。神女峰就是北岸的望露峰，因為它孤峰獨聳，每日迎朝露，送晚霞，所以稱望露。同時峰頂兀立一個人形般的石柱，宛若少女，亭亭玉立，被文人形容它是一「肩若削成，腰如約素」的洛神，故而又名神女峰了。詩人劉禹錫詠巫山神女峰的詩寫道：「巫山十二鬱蒼蒼，片石亭亭號女郎，曉霧乍開疑捲幔，山花欲謝似殘粧」，美妙極了。舊詩中每每提到巫峽啼猿，過去都說峽中多猿猴，歷代詩人常常有這樣的詩句：「兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山」，很久以來，已經在實地不見這種情況了。

一八五

決心辭職

七十九

蕭淑宇的性格作風，在這次辱罵父親的醜陋行為中，更加暴露無遺。這種對職務不忠，對父親不孝的人，怎麼能相處下去。我和廖心仁都恥與為伍，決心離開這個環境。事實上我已早存去志，不過有了這個機會，多些藉口，離職的動機，可以振振有詞了。我提出辭呈，處長無權決定，可是他願意我走是肯定的。然而我有歷史人事關係，有工作成績，他也不敢參加意見，假惺惺說幾句客氣話把原件轉呈到熊主席。主席叫他的姪兒熊參謀長來探問究竟，我們的私交很好，就把在公在私所見所聞，如

蕭淑宇的性格作風，在這次辱罵父親的醜陋行為中，更加暴露無遺。這種對職務不忠，對父親不孝的人，怎麼能相處下去。我和廖心仁都恥與為伍，決心離開這個環境。事實上我已早存去志，不過有了這個機會，多些藉口，離職的動機，可以振振有詞了。我提出辭呈，處長無權決定，可是他願意我走是肯定的。然而我有歷史人事關係，有工作成績，他也不敢參加意見，假惺惺說幾句客氣話把原件轉呈到熊主席。主席叫他的姪兒熊參謀長來探問究竟，我們的私交很好，就把在公在私所見所聞，如

實的和盤托出，也不管他們之間的私人關係（熊演的妻子熊大蘭和蕭淑宇的妻子熊大蕙是姐妹）。主席瞭解了情形，批了：「國難方殷，應不辭勞怨，努力工作，請辭應毋庸議」。幾句話，將原件又發了回來。看樣子，暫時還脫離不了。

正好南潯路前線的風聲緊了。江西省政府已開始陸續向泰和縣撤家，政訓處也決定先撤大部份人員遷到吉安。主席兼全省保安司令還在南昌，政訓處長蕭淑宇當然不能先走。於是就決定由我負責帶領去吉安辦公。第二期政訓班原在南昌招生，因為時局緊張，外地

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8927

梁哲武
精影標準護照相
會計師
NOTARY PUBLIC
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五二號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

各種保險
人壽、醫療、汽車、火險、意外、生意、火險、互助、股票、投資、基金、儲蓄、計劃、減免、利息、稅務、遺產、忠誠、服務、如有垂詢，請電。
電話：三六二、六九二、三三三、三三三、三三三

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

A-Z 日用英語
兄弟 (八十)

你有一個兄弟嗎？
有，我有一個。
他是不是你的弟弟？
不是，他是我哥哥。
你有没有兄弟？
有，我有三個。
你是最小的嗎？
是的，我有三個哥哥。
有姊妹嗎？
有一個，她比我年輕一年。
誰是你的兄弟？
他是，他叫「康」。
約翰是你兄弟？
不是，他是我的堂兄弟（或表兄弟）。

Do you have a brother?
Yes, I have one.
Is he your younger brother?
No, he is my elder brother.
Do you have brothers?
Yes, I have three.
Are you the youngest?
Yes, I have three elder brothers.
Any sisters?
One, she is a year younger than I am.
Who is your brother?
He is. His name is Ken.
Is John your brother?
No. He is my cousin.



胡靜虛

唐代大一統 (三)

第三十五章

建立唐朝，李淵（高祖）的勳業，自太原起義，以及後來的東征西討，掃滅群雄，可以說大多數都是次子李世民創建的，實除李世民才是唐朝的締造者。李淵本人貪酒好色，昏庸無能，並沒有雄心大志，奪取天下。在處理繼承問題也是如此。長子建成是像父親一樣的酒色之徒，愛好遊樂牧獵，沒有領導才幹，因為是嫡長子，所以被立為太子。

子的宗法傳統觀念，被立為皇太子，四子元吉，奸狡成性，善於曲意逢迎，也很得李淵的寵愛。他們都妬嫉李世民的功高望重，於是聯合起來，交結一些高祖的寵姬嬖臣，在李淵面前，離間、排斥李世民，他居然也對李世民的猜忌疏遠。只是當時戰爭不停，還要靠李世民的出力，不便作出任何處置。在史書「通鑑」上就有一

上（指唐高祖）每有寇盜，輒命世民討之。事平之後，猜嫌益甚。的記載。顯然李淵與世民之間，確實存在深刻的矛盾。到公元六二六年，唐朝已建立九年，統一事業，大體完成，李世民的威望更高了。父子之間，兄弟之間這些上層集團的矛盾鬥爭漸漸激化了。始而李建成在長安募勇士，勾結廣州都督楊文幹密謀奪取帝位，來個先下手為強，結果未遂。他又用兄弟宴集為名，用毒酒謀害李世民，幾乎遭了毒手。一計未成，又生一計，用金錢收買李世民的部下將校，用高官調遣李世民的軍隊外放，使出種種手段，意在削弱李世

民的勢力。甚至李淵本人都在找機會做藉口，殺李世民的。不過他顧慮一彼有定天下之功，罪狀未明，何以為詞，難於下手。秦王府的策士們房玄齡，長孫無忌，尉遲敬德等都是李世民的腹心，看出了這種危機，已經到了「一隙之隙」，無可挽回的地步，都勸李世民積極自衛，誅殺李建成、李元吉，以捍衛唐室，安定大局。因而演成歷史上所稱的「玄武門之變」。似乎是重複一次前朝楊廣奪嫡的慘劇。不過這次李世民的舉動，不同於隋煬帝的腐朽敗壞的作風，而是憑他的雄才大略，穩定了新興的唐王

朝，奠定了偉大帝國的基業。武德九年（公元六二六年）六月三日，李世民發動了攻勢，上書控訴建成和元吉淫亂後宮，謀害骨肉。高祖還在姑息，答應第二天早期詢問，四日李世民不等上朝，便帶領長孫無忌等伏兵太極宮的玄武門準備截擊。李建成元吉還以為他們掌握的警備很嚴，不加戒備，豈知一些守衛玄武門的守將常何，已被李世民收買，他們走到玄武門，李世民的伏兵四起，他親自射殺了太子李建成，元吉也被射墜馬，正想逃入武德宮，也被尉遲敬德追射殺之。這時東宮和齊王府的警衛將士聞訊趕來，反攻玄武門。李世民勢不敵，便派了尉遲敬德帶甲進宮，逼着高祖李淵手敕「諸軍并受秦王處分」的命令，戰鬥才算停止，一場政變，就此告一段落。

過了六天，高祖下詔立李世民為皇太子，并把「今後軍國庶事，無大小悉委太子處決，然後聞奏」。八月高祖讓位，自稱太上皇，李世民即帝位，是為唐太宗。

下午茶座 為何要有IRA——個人退休計劃？

問：為什麼我應有IRA？

答：對於每一個人來說，有IRA都是有道理的。IRA使你為未來的經濟前景作計劃，而且還可以立刻減輕你的稅務。（尚你需要付百分之三十三的所得稅，也就是說，夫婦兩人收入三萬五千元，或者單人收入兩萬九千元，用投資的方法來減少付稅就變得非常重要的。）

問：每年積蓄IRA的最

大限度是多少？
答：一對工作夫婦可存入兩千美元或他們全部收入的百分之百到分開的IRA，以兩者之中較低的為準。一對只有一個人工作的夫婦可存入兩千二百五十美元或全部收入的百分之百，也是以較低者為準。

中央銀行金融市場IRA允許你選擇最小投資一百美元，然後可隨時加蓄。當然，所存款越多，年稅儲蓄越多，你的退休投資也就增長越快。
問：如果一個人想做最大限度投資但又積蓄不夠時怎麼

辦？

答：你可以借款來補足你需要的IRA的一部分。這樣，不僅你交給IRA的款項，而且借款所付的利息都可以免稅。

問：如果我想為八五年的稅存IRA，是否有個最低限期？

答：是的。所有八五年的存款必須在四月十五號以前存入，沒有例外。

問：什麼時候停止存款？

答：當你年紀達到七十歲半或者停止賺錢，哪個先發生，就按那個算。

問：什麼時候可以開始取錢？

答：當你達到五十五歲半可以開始從IRA提取存款。

當你七十歲半時，就一定要提取存款了。

問：如果我必須提取存款，是否有個最低限度？

答：最低限度取決於根據概率統計得來的估計壽命。
問：如果想在五十九歲半以前提取存款後果如何？

答：這樣你就得為你提取的這一部分付稅，再加上百分之十的聯邦罰款稅。如果在IRA到期之前提取全部存款，你要另外付利息罰款。銀行也可能收取一些取消賬戶的費用。

問：能不能使用IRA存款作為貸款的抵押？

答：不可以。聯邦法禁止這樣做。

問：什麼叫rollover？

答：rollover是當你從一個退休基金轉賬到另一個，不用付稅。有兩種rollover：一種是從一個IRA轉到一個；另一種是從僱員福利計劃轉入IRA。

問：能否把IRA從一個金融機構轉入另外一個？

答：能。如果是直接轉賬，那就是說，兩個都是IRA，隨時都可以，如果你需要一個支票去存入另一個金融機構，那麼，你必須在六十天之內存入，而且三百六十五天之內只能轉賬一次。

問：IRA有那些選擇？

答：在中央銀行，我們有兩種選擇。雇客投資計劃類似定期存款，不同的是，其他金融機構只能提供一、兩個期限。在中央銀行，你的選擇可短到三十二天，長到十年。另外，我們還提供幾種不同數目的存款，從五百元起。這就是說，如果你有較大數目的款子需要投資，就拿到較高的利率。另一個好處是，利息將按照你開始存款時的水平一直保持到期滿。這樣，你的利息收入就不會受市場波動的影響。

如果你手頭上沒有五百塊錢可以投資，你可選擇金融市場。金融市場計劃類似高利息儲蓄，一百元就可以開戶，隨時可以存入，而且沒有數量限制，你甚至可以用任何一個我們的支票戶口按月自動付款。你可以從你的金融市場計劃轉賬到金融投資IRA，一個月不超過六次。

問：投資IRA是否安全？

答：尚你作長遠的經濟打算而考慮的存款或投資，你希望你的投資會隨時滿足你的需要。中央銀行的IRA是有聯邦儲備保險擔保的這也就是說，你的存款是由聯邦保險到法定的限額。

行文煥

F.S. LOUIE & CO. INC.

2423 Fourth St. Berkeley, Calif. 94710
TEL: (415) 843-2824 531-6101

餐館碗碟

專營厚身

均有 圓碟 長碟 鋼鏤不

現貨齊備全批發

全市獨家貢獻

宮博食博
養生珍品

正氣佛蹤膳

Imperial Palace

919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

通告
這通告有關於一九八四年七月廿三日在加州立案的組織。這組織曾自稱為「三藩市越南華僑老人互助會」及「駐三藩市越南華僑老人互助公司」。敬請關注，於一九八五年九月十三號起，這組織已與越南華僑互助聯誼會脫離關係，與那組織再無任何關係。這通告乃遵照三藩市高等法院之判決令，特此登報通告。

黃河之聲 飛越大洋

由擁有三個相當龐大隊伍的三藩市歌劇院交響樂團於上月七、八兩晚假座本市戴維斯音樂廳擔綱演出的黃河交響樂會，可算得上是一次成功的演出。

八日晚上，戴維斯音樂大廳全場爆滿，演奏開始，上半場由素負盛譽的艾德勒斯先生任指揮。從演奏瓦格納的歌劇「湯豪塞」序曲開始，接著是男中音青年歌唱家傅海靜獨唱莫扎特的「伯爵的詠嘆調」，選自歌劇「費加洛的婚禮」，女高音歌唱家胡曉平演唱斯米塔那的「瑪琳卡的詠嘆調」，選自歌劇「被出賣的新娘」，他們圓潤而宏亮優美的歌聲，博得了聽眾經久不息如雷的掌聲。

十五分鐘中休，人們在回味剛才繞樑的音響，也贊賞年邁的指揮家艾德勒斯精湛的指揮。下半場是姚學言擔任指揮。由男音歌唱家演唱卡門歌劇中的「花之歌」又把聽眾引入一個更高的境界，掌聲未斷，合唱團隊伍已魚貫進場，黃河大

「東西報」為東西報(美國華人刊物)有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元(連郵)，國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。

838 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CA 94108

電話：(四一五)七八一—三一九四。

董事會：鄧新民(主席)、高偉、李麗芳、馬林、劉清華。

出版人兼總編輯：劉池光。

業務經理：史賓格。

總務經理：洪雪貞。

顧問：胡景儒。

合唱開始了。一曲黃河船夫曲，却把我送回萬里外的故鄉。我的故鄉，小小的村莊，在那黃河岸旁，三間破茅房，四面圍着土牆，我母親在那遠方長望，……「童年的我，曾把這個歌兒背了又背，可如今還不是這個情景嗎？」

時光易逝，轉眼已是幾十年，記得我第一次聽黃河大合唱是在個三九寒冬的晚上。那時節祖國大地正在「白骨盈荒野，山在崩陷，地在沸騰，人在呼號，馬在悲鳴，侵略者的鐵蹄捲起了漫天煙塵……」那時節，「風在吼，馬在叫，黃河在咆哮……」怒吼吧黃河，掀起你的怒濤，發出你的狂叫，向着全世界的人民，發出戰鬥的警號……正是這些戰鬥的號角，喚醒了沉沉的大地，喚起了千萬大衆，走上民族抗日鬥爭的戰場。

華生殯儀館

本館按照我國葬禮舊儀式為僑胞服務取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213



1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

早·午·晚餐

BREAKFAST · LUNCH · DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣

不用味精

FOR BUFFET AND FOOD TO GO

Chester's

771-9333

東華醫院 CHINESE HOSPITAL

華人計劃

Chinese
Community
Health
Plan

為員工集體保健
擴大保障範圍保費不增

個人：\$62.80 夫婦：\$125.10 全家：\$179.90

- 藥房配藥，由現在起，每藥只須付五元
(東華醫院藥房或兒童醫院藥房均可配發)
- 兒童定期健康檢查增至十二歲

僱員最少四人，另加家屬滿十人，便可加入。
看病或留醫，無須填報表格。中英語醫生，職員，衷誠服務。

簡單方便·質素高·服務好

詳細情形，請電397-3190，或親來積臣街835號東華醫院查詢

Underwritten by California Physicians' Insurance Corporation

東華醫院 CHINESE HOSPITAL

耆英保健計劃

Senior Security 每月\$29.00

- 醫生看病及預防注射，不收費用，備有醫師名單，任由選定自己的家庭醫生。
- 醫院留醫，不收費用。
- 藥房配藥，每藥只收四元。
- 不須要填報表格。
- 眼鏡：每兩年驗眼配鏡一次，不收費用。
- 急救保障賠償，世界各地均有效。
- 另有其他多種保障利益。

詳細情形請電：
397-3190 或親來東華醫院一積臣街八三五號查詢



結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and M.t.
藥西配專 饒熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

專家 博士 博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

洋服店請人全職時薪
四元起詳情請到 140
GEARY ST # 304
或電 986-8487 洽

戰爭勝利已經四十一年，可是全世界的和平，還沒有真正建立，為了促進文化的交流，為了增進美中兩國人民的友誼，我們今晚能在大洋彼岸，聽到「黃河」的聲音，真是感慨萬千。

從你這兒發源，多少英雄故事，在你的身邊扮演。啊！黃河，你是偉大堅強，像一個巨人出現在亞洲平原之上，你那英雄的體魄，築成我們民族的屏障。……(小河)

"C" LOUIE JEW

RICHMOND MAZDA

\$1

OVER
FACTORY
PRICE
ALL TRUCKS
626's & 323's
EVEN TURBOS!*

OVER
70
VEHICLES
IN
STOCK!

Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!

RICHMOND Mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:

441-1600/PR1-1000



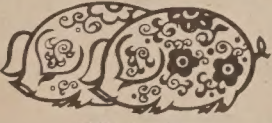
APPROVED
AUTO REPAIR

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133

電話：(415)391-1131-2

承接布藝 喜慶金豬 專車送到



馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

服務週到 堂食外賣 各款米飯 經濟麵粉 雲吞細麵 燒烤火鴨 明爐鴨粥 鬆皮乳豬

巧製 美味熟饌 各式新穎 五香鹹肉 香脆鴨 週年供應

七天營業：上午八時至下午六時

金山 奇香麵廠 大埠 Kay Heung Co.

12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039

華埠最老 出品馳名

- 雲吞皮 ●春捲皮 ●簽語餅
- 粗身鮮炸麵 ●靚細炒麵

膾炙人口 包君滿意

特別啓事
本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：982-6137
門市：431-5666
奇香麵廠啓



國際旅店新方案

四月底將再研討

蔡流輪翁錫智發表意見

關切高度停車交通問題

三藩市——最近發表了一項起草的環境影響報告。此報告是關於引起爭論的班墨那廣場的方案，這就是以前國際旅店的舊址。

此方案的資助人為四海投資公司，它的兩座樓之設計包括一座坐落於乾尼和積臣街口處的十四層辦公和住宅大樓，以一層為零售店；一座是位於華盛頓、哥倫布和孟金街交口的八層辦公大樓。

自一九七三年四海投資公司買下了這國際旅店舊址後，曾先後有各種不同團體為其方案動過腦筋，它以前是一個為低收入的上世紀的亞裔租客用的住宅旅店。後來經過城市與開發者之間關於保留住宅旅店之長期交涉，業主於一九七九年才拆毀這座樓房。

目前這項新方案是設計兩座毗連的樓房，以第一層基層共用，以下兩層位於乾尼和積臣街的底部將成為停車場。

位於南面的樓房將有十二層辦公空間，北面的樓房將有七層住宅空間，包括一百二十套房間，其中八十套單人房間，四十套雙人房間，總的可以容納一百六十個在中國城的上世紀或殘廢的人。

此樓房方案的最高限度為一百六十五英尺，而目前城市建築的最高極限在此區內却為六十五英尺。

在將建辦公處的華盛頓、哥倫布和街和孟金街交口處的高度計劃是九十四英尺高，而城市極限是六十五到二百英尺。

國際旅店市民諮詢委員會主席蔡流輪於三月二十八日說，委員會還要正式討論這項方案。

他還說，有的委員會成員不同意貫徹城市官方房管條例。條例限定，四海投資公司將需付給城市九十二萬八千二百元或建六十七套房去抵償將建的辦公空間。四海投資公司預備按求建一百二十個老人套房在乾尼街和積臣街交口處。

蔡說，一些委員會成員不贊成方案中樓房的超過城市目前規定的高度。

但是，總的來說，方案計劃到它「最好的程度」了。市長戴安納·范士丹為開發國際旅店在一九七九年任命的市民諮詢委員會。

一九八四年，市長，四海投資公司，和國際旅店諮詢委員會同屬一項「協議備忘錄」，上面四海投資公司提議建兩座十二層的辦公大樓及有一百四十套老人住宅房間，市長同意為此方案撥款一百五十萬美金。

一九八四年協議中指出，在拆除樓房時居住在那裡的長者及殘廢人將在搬入後來的新居中就優先數，並且「低收入者將受照顧到能交得起碼五十年的房租」。

自一九八四年協議訂後，曾有幾個住宅和商業並居的計劃產生，但最終均被取絕。中國城資源中心的翁錫智，又是諮詢委員會成員之一，說，他的公司還未審閱方案。但他說，在目前看來，他主要考慮的是將建在乾尼街上的樓房的規模，方案中零售商的類別，將要提供的工作，交通、停車以及高度極限。

在馬尼拉耆老中心的發言人說：「國際旅店一事還有一些問題存在。」在諮詢委員會開會討論環境影響報告之前，他表示不願輕意發表意見。三藩市合理發展委員會的

律師在三月三十一日說，她不滿意方案中辦公空間之處，她說，方案「並未充分的辦公空間」。這一對建更多的辦公空間有勉強的考慮，「未對團體有足夠的考慮」。她對「商業性的中上階層」表示焦慮。但是，「我對於更多的住房建設表示高興」。

方案將不包括百分之二十五的後院縮進要求。城市規劃部門將在四月二十四日在麥亞理士打街四五〇號呈現書面意見於環境審查官員時舉行公眾旁聽。

社區消息

★華埠女青年會為九至十二年級之高中學生舉辦「商業領導人材訓練課程」。自四月四日至六月十三日共十一課，每週五晚六時半至九時上課。凡本會會員免費入學，並另有車馬費補助及獎助學金鼓勵出席優良及表現特優學生。詳電：三九七—六八八三或親臨企李街九六五號索簡章。

★東華醫院之「耆英保健計劃」自三月廿七日起正式開始接受投保。凡已購買聯邦老人醫療保險A、B類之六十五歲以上老人，只要每月付二十九元保險費，以後看病就有可能不再多花一分錢。一般情況下病人須在東華醫院就醫，若發急病則無論在何地（包括國外）所耗醫療費，住院費均由此保險計劃支付。並有享受自選醫生及每二年免費驗眼配鏡一次之優待。投保截止日期為今年六月十二日。詳電三九七—三一九九。或親臨積臣街八三五號東華醫院查詢。

社論

不是不願用、而是用率低

在三月二十日的社論中，我們對加州理工學院作有關亞裔政治觀念及言行的調查提出質疑。我們認為此項調查的技巧和表格提問的方式都不完全適用於亞裔。

而後，我們在三月二十七日又對此項調查的第二部分——加州少數民族小型商業——進行了探討。我們同意研究人員對提高人們對小型亞裔商業性質的認識所作的努力。更重要的是，我們指出了他們在調查中隱藏在表面下的一些問題。首先，值得質疑的是調查

所作出的結論：亞裔小商業主極度「不情願」接受政府對他們的資助方案。我們同意，與黑人和拉美裔方案比較，政府的亞裔方案有着明顯的不兌現現象。但是，這種不兌現並不證明亞裔業主不情願接受資助。

多年來，我們經常聽到類似關於亞裔的議論，認為他們不願接受福利救濟、公共健康、管理、心理療養提供、職業介紹、甚至警方緊急救助等等。這種種現象歸根結底起因於政府方案的難以獲得消息，和資

料傳播的不充份，以及官僚機構的無動於衷。一旦這些人為的障礙掃除了，主要的問題將會是供不應求。

我們認為加州理工的研究人員應先了解各項有關資助小商的政府方案是否在亞裔中間廣泛而適當地被傳播和了解，在各負責有關資助小商的行政機構中亞裔是否已達到被各小商理解的成熟程度。這樣也許會幫助他們作出更切合實際的結論和解決問題的方法。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元